



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TÍTULO DE MAGISTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

La intertextualidad entre las obras *Margarita Peripecias* y *Estás frita, Margarita*, de la escritora ecuatoriana Mónica Varea.

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Loaiza Ramírez, Betty Marlene

DIRECTOR: Avilés Salvador, Mauro Rodrigo, MGs.

CENTRO UNIVERSITARIO QUITO

2015



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2015

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magíster
Mauro Rodrigo Avilés Salvador
DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación: La intertextualidad entre las obras *Margarita Peripecias* y *Estás frita, Margarita* de la escritora ecuatoriana Mónica Varea, realizado por Betty Marlene Loaiza Ramírez, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Quito, julio 2015.

f).....

MGs. Mauro Rodrigo Avilés Salvador

C.I. 170567495-8

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Loaiza Ramírez Betty Marlene, declaro ser la autora del presente trabajo de titulación: La intertextualidad entre las obras *Margarita Peripecias* y *Estás frita, Margarita* de la escritora ecuatoriana Mónica Varea, correspondiente a la Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo el Magíster Mauro Rodrigo Avilés Salvador el Director del presente trabajo. Eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales por el contenido de este documento. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja, mismo que en su parte pertinente textualmente enuncia que “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

Loaiza Ramírez Betty Marlene
CI: 171498071-9

AGRADECIMIENTOS

Expreso mi sincero agradecimiento a Dios, por haberme dado la vida, las fuerzas y las ganas de seguir con mis estudios, por acompañarme y bendecirme diariamente en este camino de la superación.

A mi gran amiga Alexandra Tinajero, que confió en mi responsabilidad y capacidad para desarrollar este trabajo, por todo su apoyo desinteresado e incondicional.

A la Universidad Técnica Particular de Loja por la oportunidad brindada y las facilidades otorgadas para realizar esta maestría con éxito.

Al Msc. Mauro Avilés, director de mí trabajo de titulación, por su buena predisposición y el tiempo dedicado para culminar de manera exitosa este trabajo.

A todos, mil gracias.

DEDICATORIA

“Después de escalar una montaña muy alta, descubrimos que hay muchas otras montañas por escalar” autor: Anónimo

A mi esposo Patricio, por ser el punto de partida en cada uno de mis aciertos y me ha compartido que la dedicación y la constancia son las virtudes por las que todas las cosas dan su fruto.

A mi hijo Erick, por ser mi inspiración, mi apoyo y mi luz en esta etapa de mi vida; juntos seguiremos apoyándonos para escalar la siguiente montaña.

A mis padres Floresmilo y Blanquita, ya que gracias a su apoyo, confianza y buen ejemplo supieron guiarme por el buen camino haciéndome una mujer de bien y una profesional en una nueva etapa de mi vida.

A mis hermanos Marco, Jefferson, Soledad, que siempre me fomentaron y me animaron en mi deseo de superación.

Betty

ÍNDICE GENERAL

Ítem	Pág.
Aprobación del Director del Trabajo de Titulación	ii
Declaración de Autoría del Trabajo de Titulación	iii
Agradecimientos	iv
Dedicatoria	v
Índice General	vi
Resumen	1
Abstract	2
INTRODUCCIÓN	3
1. Capítulo 1. CARACTERÍSTICAS GENERALES DEL ANÁLISIS LITERARIO	6
1.1. Análisis literario	7
1.1.1. ¿Cómo efectuar un análisis literario?	8
1.2. Teorías literarias para el análisis de textos	9
1.2.1. La Narratología	9
1.2.2. La Hermenéutica	10
1.2.3. La Semiótica	11
1.2.4. La Estética de la Recepción	11
1.2.5. La Intertextualidad	12
Capítulo 2. INTRODUCCIÓN A LA INTERTEXTUALIDAD	13
2.1. Historia de la Intertextualidad	14
2.2. Definición de Intertextualidad	16
2.3. Tipos de Intertextualidad	17
2.4. La intratextualidad	19
2.4.1. Las secuelas en la literatura juvenil	21
2.4.1.1. Harry Potter	21

2.4.1.2. El Señor de los Anillos	22
2.4.1.3. Las Crónicas de Narnia	22
2.4.1.4. Cazadores de sombras	23
Capítulo 3. INTRATEXTUALIDAD EN LAS OBRAS <i>MARGARITA PERIPECIAS Y ESTÁS FRITA, MARGARITA</i>	24
3.1. Sobre la autora	25
3.2. Sobre las obras	26
3.3. Análisis de personajes	27
3.3.1. Personaje principal	27
3.3.2. Personajes secundarios	29
3.4. Análisis de acontecimientos	35
3.4.1. Nuevas experiencias	35
3.4.2. Amor por el inglés	37
3.4.3. Metida de pata en los discursos	38
3.4.4. Pueblerina	39
3.4.5. Vergüenza pública	40
3.4.6. Su primer amor	41
3.4.7. Acusaciones	42
3.4.8. Amistad	44
3.4.9. La repetición	45
3.5. Análisis del espacio	46
Capítulo 4. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	48
4.1. Conclusiones	49
4.2. Recomendaciones	51
5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	52
6. ANEXOS	56

RESUMEN

El presente trabajo realiza un análisis intratextual de las obras *Margarita Peripecias y Estás frita, Margarita* de la escritora ecuatoriana Mónica Varea y permite hacer comparaciones entre estos dos libros, buscando su relación, similitudes y diferencias.

El fenómeno de la intertextualidad constituye uno de los rasgos más representativos y abundantes de la literatura actual, tanto es así que algunos autores han llegado a considerar su percepción como un elemento indispensable para la comprensión del texto; sin embargo pocos son los estudios intertextuales en la literatura infantil ecuatoriana, más aún si no existe evidencia escrita de un análisis intratextual de obras infantiles nacionales. Por estos motivos el presente proyecto de investigación es necesario, ya que examina y analiza desde la intratextualidad dos obras de gran atractivo para los pequeños lectores.

En el transcurso del presente proyecto se podrá apreciar las obras desde una perspectiva comparativa y de enlace; al finalizar se podrá observar que los objetivos planteados al inicio del trabajo fueron alcanzados exitosamente, ya que fueron analizados intratextualmente los elementos narrativos exclusivos y comunes, los personajes, acontecimientos y espacio en ambos libros.

PALABRAS CLAVES: Intratextualidad, personajes, acontecimientos y espacio.

ABSTRACT

This paper takes a intratextual analysis works and are fried *Margarita Peripecias* and *Estás frita, Margarita*, Ecuadorian writer Monica Varea and allows comparisons between these two books, looking for their relationship, similarities and differences.

The phenomenon of intertextuality is one of the most representative and abundant features of the current literature, so much so that some authors have come to regard their perception as an indispensable element in understanding the text; however there are few studies in the Ecuadorian intertextual children's literature, even if there is no written evidence of a intratextual analysis of national children's plays. For these reasons this research project is needed as examines and analyzes from the intratextualidad two works of great appeal to young readers.

In the course of this project you can appreciate the works from a comparative perspective and liaison; at the end it will be seen that the objectives set at the beginning of the study were achieved successfully because they were analyzed intratextualmente exclusive and common narrative elements, characters, events and space in both books.

KEYS WORDS: Intratextualidad, characters, events and space.

INTRODUCCIÓN

En la actualidad, los libros con secuelas y trilogías son de ocurrencia relativamente frecuente en librerías y editoriales infantiles y juveniles. A nivel internacional, por ejemplo, se deben mencionar las secuelas contemporáneas de Harry Potter (de Joanne Rowling: http://es.wikipedia.org/wiki/J._K._Rowling), El Señor de los Anillos (de John Tolkien: http://es.wikipedia.org/wiki/J._R._R._Tolkien), Las Crónicas de Narnia (de Clive Lewis: http://es.wikipedia.org/wiki/C._S._Lewis), entre otras.

A nivel nacional existe un esfuerzo creciente en la producción de obras con secuelas posteriores; entre ellas, cabe citar las obras de la escritora Mónica Varea: su primer libro *Margarita Peripecias* (2008) fue sin duda un éxito en la literatura escolar y lo mismo ocurrió con su respectiva secuela *Estás frita, Margarita* (2010).

El presente Trabajo de Titulación busca ampliar el conocimiento sobre estas dos importantes obras dentro de la nueva narrativa ecuatoriana de literatura infantil y juvenil y a la vez, indirectamente, fomentar la promoción de éstas y otras similares, que bajo el formato de secuelas se están produciendo actualmente en el país.

En el primer capítulo de este documento, se efectúa un recorrido explicativo de lo que constituye el análisis literario y sus tipos; busca presentar éstos y sus principales características, así como comentar los pasos iniciales que se deben seguir para iniciar un examen literario y explorar la esencia de una obra.

El segundo capítulo abordará la esencia de la intertextualidad: su historia, definición, tipos de intertextualidad según Genette, la intratextualidad y varios ejemplos de secuelas en la literatura juvenil.

En el tercer capítulo se explora la vida de la autora y el desarrollo del análisis referente a los personajes, acontecimientos y espacio de las obras *Margarita Peripecias* y *Estás frita*, *Margarita* considerando como base la intratextualidad.

En el siguiente apartado, se obtienen las conclusiones luego del análisis intratextual de las dos obras.

Se concluye el trabajo con el establecimiento de las recomendaciones a las que se ha llegado como resultado del análisis.

El presente trabajo fue realizado mediante un exhaustivo estudio bibliográfico que sustenta la parte analítica del mismo; sin embargo, al realizar la investigación teórica se descubrió que existen pocas fuentes físicas en las bibliotecas de la ciudad que traten sobre la intratextualidad, este aspecto dificultó la realización del proyecto, pese a esto se continuó y sirvió de mucho apoyo los documentos electrónicos y la lectura minuciosa y profunda de los libros, logrando culminar con éxito el trabajo.

En el presente estudio se analiza la relación intratextual entre los libros mencionados anteriormente, por lo que se puede afirmar que los objetivos que se transcriben a continuación han sido alcanzados satisfactoriamente.

Objetivo General:

- Analizar la intratextualidad en las obras *Margarita Peripecias* y *Estás frita*, *Margarita* de la escritora ecuatoriana Mónica Varea.

Objetivos específicos:

- Determinar los personajes principales y secundarios; en las obras *Margarita Peripecias* y el desarrollo de los mismos en la secuela *Estás frita, Margarita*.
- Discriminar las similitudes y diferencias en los acontecimientos narrados en ambas obras.
- Distinguir las características del espacio (aspectos físicos) en el que se desarrollan las dos obras, comparando sus semejanzas y diferencias.

El presente trabajo tiene un enfoque cualitativo y se aplica un estudio descriptivo ya que busca especificar las características y los perfiles relevantes de los personajes acontecimientos y espacio que conforman las dos obras.

Otro método de investigación utilizado es el hermenéutico, puesto que para comprender la intratextualidad se debe descifrar e interpretar algunos elementos.

Las técnicas utilizadas fueron: la recopilación, lectura y análisis de datos mediante la investigación bibliográfica: libros, documentos de apoyo, páginas web; en las cuales se realizó la respectiva indagación de los temas de interés.

De igual manera, se aplicó la entrevista a la escritora Mónica Varea, otra técnica para el estudio y así, conocer a mayor profundidad los detalles de sus obras.

CAPÍTULO 1
CARACTERÍSTICAS GENERALES DEL ANÁLISIS LITERARIO

1.1. Análisis literario

El filósofo y escritor Francis Bacon afirmó que “algunos libros son probados, otros devorados, poquísimos masticados y digeridos” (Bacon, s/f). Esta frase invita a reflexionar en la profundidad con la que un lector aborda la obra que llega a sus manos; algunos realizan una lectura rápida y superficial, otros devoran el libro; muy pocos los mastican y digieren, es decir que solo contados son los lectores que analizan y desentrañan los misterios que encierra una obra literaria.

Antes de abordar o explicar lo que es un “análisis literario”, se debe tener claro el significado de los términos “análisis” y “literario”, de manera separada.

Según el diccionario de la Real Academia de la Lengua, “análisis” es la distinción y separación de las partes de un todo hasta llegar a conocer sus principios o elementos (Real Academia Española, 2006); específicamente dentro de la gramática se define al análisis como el examen que se efectúa sobre los componentes del discurso y de sus respectivas propiedades y funciones; además del estudio que se hace de una obra, de un escrito o de cualquier realidad susceptible de estudio intelectual.

La palabra “literario” es definida en el diccionario de la Real Academia de la Lengua como todo aquello perteneciente o relativo a la literatura. Este término, que procede del latín *litterae*, está vinculado al conjunto de saberes para escribir y leer bien. La literatura es un arte que tiene a la lengua como medio de expresión (Real Academia Española, 2006).

Por tanto, según las consideraciones precedentes se puede afirmar que el **análisis literario** es el estudio minucioso y entre líneas que se realiza de una obra.

Dentro del análisis literario, Calles afirma que “analizar una obra literaria consiste en estudiar el fondo y la forma del discurso literario”. El análisis del mismo conlleva a escudriñar, qué dice la obra y profundizar en su contenido, en otras palabras; es abordar el fondo y la forma de esa organización de enunciados que conducen al significado y al significante. “Los rasgos expresivos que caracterizan la obra literaria son el motivo principal de su existencia y esta, a su vez, contribuye a comprender la unidad” (Calles, 2007).

Dentro de este contexto, cabe enunciar que también existen diferencias notables entre la interpretación que da cada lector consciente o subconscientemente a una obra literaria y el análisis literario propiamente dicho, ya que este último debe seguir ciertos pasos imprescindibles para alcanzar esta categoría.

Por tanto, el análisis de una obra literaria tiene sus características propias, particulares y pertinentes.

1.1.1. ¿Cómo efectuar un análisis literario?

Según el Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica, “para iniciar el análisis de un texto literario se debe leer con atención la obra y realizar preguntas como: ¿qué clase de texto es? ¿de quién es? ¿cuál es el tema? ¿cómo es el lenguaje? etc.” (IGER, 2009); es decir que primero se realiza una mirada general a la obra y después se procede a su respectivo análisis.

Para el análisis de cualquier obra es imprescindible considerar aspectos tales como **la forma** (parte estructural del texto, que incluye: portada, número de capítulos, tipo de género y estilo) y **el fondo** (que incluye el argumento, tema, mensaje, acción, trama, espacio,

tiempo, personajes, motivos y símbolos). Por tanto, el estudio de una obra literaria se convierte en una disertación sistematizada, con parámetros generalmente preestablecidos.

1.2. Teorías literarias para el análisis de textos

Analizar un libro no consiste en efectuar alabanzas o descréditos de él. Desde un punto de vista práctico el análisis tiene una función orientadora, provee una dimensión formativa, consolida el pensamiento crítico y el instrumento para acercarse a otras obras (Díaz, 2014).

De manera que existen diferentes modelos de análisis, basados en disciplinas y teorías que permiten abordar una obra, con la intención de entrar en su universo y conocerlo cuidadosamente, a fin de reconocer en él los diversos aspectos que la conforman.

1.2.1. La Narratología.

Es el estudio de los componentes literarios y fundamentales que se presentan en la narrativa de un texto literario. Por tanto, constituye un proceso analítico exhaustivo de una obra y su mensaje y estructura, enfatizando en los hechos que presenta la misma y la trama que sumerge al autor en el disfrute intelectual de su lectura (Acurio, 2014).

Según Infante y Gómez, la narratología es la disciplina que se ocupa del discurso narrativo en sus aspectos formales, técnicos y estructurales. En definitiva, es la teoría de los textos narrativos (Infante y Gómez, 2000).

Por otra parte, García (1998) afirma que la narratología es la disciplina semiótica a la que compete el estudio estructural de los relatos, su comunicación y recepción.

Los elementos narrativos que suelen analizarse con mayor detenimiento son: los acontecimientos, los personajes, el ambiente, el tiempo, el espacio, la narración y la focalización.

1.2.2. La Hermenéutica.

Esta palabra proviene del dios griego “*Hermes*”, el encargado de transmitir mensajes y órdenes divinas para que fueran claramente comprendidos y correctamente acatados (Cruz, 2012).

La hermenéutica es la disciplina de la interpretación, trata sobre la comprensión de textos; lo cual es -dicho de manera muy amplia- el colocarlos en sus contextos respectivos. Con eso el intérprete los entiende, los comprende, frente a sus autores, sus contenidos y sus destinatarios, estos últimos tanto originales como efectivos (Beuchot, 1997).

Chialva (2007) la define como la disciplina encargada de proveer métodos para la correcta interpretación, así como para estudiar las condiciones generales de cualquier interpretación humana.

La hermenéutica es la disciplina que esclarece los textos, los hace entendibles y los interpreta (Peña, 2010).

Considerando lo anteriormente expuesto, se puede mencionar que la hermenéutica es un camino que va desde la lectura a la comprensión e interpretación de las obras, permitiendo enriquecer el conocimiento y descubrir nuevas interpretaciones de un texto: según sea el nivel cultural del lector serán también las interpretaciones.

Según los casos y los tipos de interpretaciones, la hermenéutica se divide en (Chialva, 2007):

- **Hermenéutica teológica:** busca dar métodos para la correcta interpretación de las Sagradas Escrituras.
- **Hermenéutica filológica:** está relacionada con la interpretación y restauración de textos oscurecidos por el paso del tiempo.
- **Hermenéutica literaria:** estudia la interpretación de cualquier texto literario.

- **Hermenéutica filosófica:** es más general que las anteriores y estudia todas las formas de interpretación. La interpretación de textos en ella, por tanto, solo es un caso particular de un problema general.

1.2.3. La Semiótica

Es la disciplina que estudia los signos en general, incluyendo aquellos que forman lenguajes o sistemas, entendiendo por signo todo aquello que representa a una cosa (Beuchot, 2004).

La semiótica es el estudio de los signos, dentro de la teoría de los significados. Permite analizar códigos, lenguajes, lenguas, señales, todo lo que constituye un sistema de significación. Es un método para leer el mundo, lo que nos rodea. Para la semiótica todo está hecho de signos y todo signo hay que interpretarlo (Beuchot, 2004).

Por lo tanto, el Análisis Semiótico de textos consiste en detectar los signos que están implícitos en el texto, identificar el sentido que dichos signos tienen dentro del contexto del contenido y luego unir el sentido de cada signo que se detecte para poder, entonces, realizar el análisis del texto y percibir adecuadamente lo que el autor pretendió al crear su obra (Douglas, 2010).

1.2.4. La Estética de la Recepción

Una de las mayores tendencias críticas se refiere a los estudios que se centran en el mayor protagonismo del lector, centrando su problemática en el grado de recepción de una obra literaria por parte del lector.

Uno de los principales teóricos de la estética de la recepción es Hans Jauss quién enfatiza que una obra varía completamente dependiendo de quien la lee, de sus vivencias personales y experiencias de vida, ya que cada lector conecta de modo muy diverso el mensaje de la obra literaria consigo mismo (Peña, 2010). Considerando esta visión se sostiene que el lector tiene la libertad y la autoridad de interpretar un texto de acuerdo a sus propias experiencias vividas personales y familiares.

1.2.5. La intertextualidad

Es la relación que existe entre una obra literaria con otra que le ha precedido, ya sea contemporánea o escrita en otro tiempo (Kristeva, 1978).

Diferentes aspectos característicos de la intertextualidad se abordan con mayor detenimiento en el Capítulo 2 del presente documento.

CAPÍTULO 2
INTRODUCCIÓN A LA INTERTEXTUALIDAD

Cualquier persona adulta o infante que haya leído la saga de Harry Potter no puede concebir la obra de una manera completa sin sus 7 libros. La historia de Harry Potter y la Piedra Filosofal, jamás hubiera estado completa sin Harry Potter y las Reliquias de la Muerte. La propia autora de los libros manifiesta que en su mente estaban preconcebidas las situaciones de los diferentes libros que forman parte de la colección (Jiménez, 2015). Todo lector consciente o inconscientemente establece relaciones entre un libro y otro, comparando y emitiendo juicios críticos a los personajes, acciones, escenario y demás componentes que forman parte del libro. A este juego de relaciones se denomina intertextualidad.

2.1. Historia de la intertextualidad

Ya en la antigüedad había términos y conceptos para determinadas formas de relaciones concretas entre un texto y otros: parodia, paráfrasis, palinodia, centón, alusión, plagio, collage, etc. Sin embargo, el inicio de la intertextualidad puede atribuirse a Bajtín, “quien en 1919 afirmó que el hombre es un ser dialógico inconcebible sin el otro” (Martínez, 2001) Esta y otras afirmaciones acerca del ser humano que realizó Bajtín constituirían luego la base fundamental para los estudiosos de las relaciones entre textos, como Kristeva quien sería la primera en utilizar el término intertextualidad en 1967 y posteriormente en varias de sus obras posteriores (Kristeva, 1978).

Antes de Kristeva, los estructuralistas se centraron más que en el contenido, en la forma de las obras literarias, analizando en ellas sus estructuras y estableciendo comparaciones entre obras afines de la misma o de distintas épocas. Aunque sus estudios se basaban en la estructura de la obra, es innegable que el propósito de los estructuralistas era comparar una obra con sus antecesoras y predecesoras. También sirvió de inspiración a los estudios de Kristeva la afirmación de Barthes quien manifestó que un texto literario es una

verdadera cámara de ecos en la que se encuentran las voces de otros narradores (Peña, 2010); lo que significa que una obra siempre será producto de las lecturas que haya efectuado previamente su autor.

En la época del posestructuralismo, Kristeva afirmó “que el texto es una especie de combinatoria, es un proceso o una dinámica, una transposición, una productividad textual” (diseminación de textos anteriores). Esta afirmación llevaría a Barthes a retomar la aportación e indicar que todo texto es un intertexto. Con lo cual la intertextualidad pasó de ser un fenómeno de imitación y filiación, a ser un movimiento esencial de la escritura y de enunciados anteriores o contemporáneos (Camarero, 2008).

Para Riffaterre, la intertextualidad es un efecto de la lectura, porque lo más importante en el proceso es el lector; su memoria y competencia que resultan definidoras en el juego intertextual. Existen para Riffaterre la intertextualidad aleatoria (que el lector no la percibe) y la obligatoria (que el lector no puede dejar de percibir) (Camarero, 2008), como en el caso del libro del escritor ecuatoriano Hernán Rodríguez, con su obra *Caperucito Azul* (1975), que desde el título presenta una relación intertextual con *Caperucita Roja* de Charles Perrault (1697).

Entre 1980 a 2000 se fija la base teórica general de la intertextualidad algunos autores se interesan en delimitar su tipología básica o general para conceptualizar adecuadamente su alcance y funcionalidad. Entre los teóricos de aquella época que profundizaron mucho más sobre el tema de la intertextualidad se destaca Genette con la obra *Palimpsestos* (1989) nombre griego dado a los pergaminos reutilizados en los monasterios medievales donde los monjes raspaban los textos paganos que ya estaban escritos y escribían sobre ellos (Peña, 2010). Esto demostró que la mayoría de textos literarios han sido escritos de una u

otra forma anteriormente y que toda creación es en el fondo una recreación o una reinterpretación

2.2. Definición de intertextualidad

Ya en la Grecia Antigua, Platón afirmó que la escritura está vinculada a la memoria del hombre y, por ende, a fenómenos culturales que de ello se derivan (Camarero, 2008). Esta afirmación es acertada ya que todo escritor de una u otra manera sitúa en su obra literaria, recuerdos e historias propias, así como su bagaje bibliográfico, los mismos que modificarán de una u otra manera el discurso de su creación.

Según Chassay, la intertextualidad es el proceso constante y quizá infinito de transferencia de materiales textuales en el interior del conjunto de discursos. En un sentido más corriente, la intertextualidad designa los casos manifiestos de relación de un texto con otros (Camarero, 2008). Desde esta perspectiva, todo libro es parte de un proceso intertextual, puede ser en base a relaciones contemporáneas o a obras escritas en épocas anteriores a la creación del libro.

La intertextualidad propone y permite reflexionar sobre el hecho mismo de la literatura, permite efectuar una reflexión basada en la transformación que sufren los textos con relación intertextual en base a una modificación recíproca; porque tanto el libro creado como el libro de inspiración sufren en la psiquis del escritor una propia interpretación que los hacen únicos (Camarero, 2008).

Dentith, por su parte, expresa que “la intertextualidad es la interrelación de la escritura, el hecho de que todas las declaraciones escritas -textos- se sitúan en relación a los textos que las preceden, y a su vez son aludidas o repudiadas por los textos que siguen” (Arteaga,

2013). Es decir, cada obra literaria es una consecuencia de un texto creado con anterioridad y así sucesivamente.

2.3. Tipos de Intertextualidad.

Gennette (1989) manifiesta que “la intertextualidad es la relación de copresencia entre dos o más textos, la presencia efectiva de un texto en otro texto, cuyo nivel o intensidad presencial pueden variar. Así tenemos: la cita, el plagio y la alusión:

- **La cita:** se sitúa en el nivel más explícito y literal, se la realiza a través de comillas y con una referencia a la fuente de origen. Sirve para dar una mayor explicación y validez a lo que se está refiriendo.
- **El plagio:** presencia de un texto en otro sin enunciar la fuente u origen. En otras palabras, es la copia no declarada de obras ajenas que se las toma como propias.
- **La alusión:** hace referencia a un enunciado que ya fue tomado o analizado anteriormente, no es literal ni explícito.

Gennette (1989) propuso el término “transtextualidad”, ya que para él este era mucho más efectivo que intertextualidad, por el hecho de que describía la presencia completa de un texto en otro; es decir, era más inclusivo. De ahí, extrae los siguientes siete subtipos:

- La **Intratextualidad:** relación de un texto literario con otros de su mismo autor, como por ejemplo “Margarita Peripecias” y su secuela “Estás frita, Margarita” de Mónica Varea (2008 y 2010, respectivamente) los cuales se relacionan entre sí debido a sus personajes y acontecimientos.
- La **Extratextualidad:** relación de un texto literario con otro texto de un autor diferente. En otras palabras, toda obra literaria recibe reminiscencias, recuerdos involuntarios de otra obra que se admira y crea huella en el nuevo autor. Es innegable apreciar una estrecha relación que existe entre las obras de Rudyard

Kipling *El libro de la selva* (2009) y la de Horacio Quiroga *Cuentos de la selva* (2008) tanto en los personajes, ambientes y estilo narrativo.

- La **Interdiscursividad**: relación semántica de un texto literario con una obra musical, pictórica o cinematográfica. Como por ejemplo la obra de Frank Baum (2006) *El maravilloso Mago de Oz* publicada originalmente en 1900, este libro fue el primer referente en la literatura infantil norteamericana en ambientar la historia en lugares de Estados Unidos, y su repercusión llevó a que la obra fuera adaptada para el teatro, el cine, serie y programas de televisión.
- La **Metatextualidad**: relación que tiene un texto literario con otro que critica o ataca, como el *Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes (publicado originalmente en 1605, y con numerosas publicaciones posteriores), donde el autor hace referencia a las obras de caballería y las novelas pastoriles de su época, a pesar que la intención de Cervantes era escribir una sátira en esta obra, terminó escribiendo el ejemplar más importante de la caballería española.
- La **Paratextualidad**: relación que tiene una obra literaria con sus paratextos, es decir, con todos los elementos que acompañan al texto pero que no son parte directa de él, y le dan un significado complementario. Entre estos están: el título, el índice, las ilustraciones, los epígrafes, la dedicatoria, etc. Un claro ejemplo en este punto es *Por si no te lo he dicho* escrito e ilustrado por María F. Heredia (2010); en este texto, desde la portada en la que se observa a una niña con ojos grandes y cuernos se observa una estrecha relación entre la ilustración y el texto, junto con la acertada tipografía, portada y demás elementos paratextuales.
- La **Architextualidad**: relación que guarda una obra literaria respecto de otras obras similares y coincidentes en su género, con las cuales se pueden establecer relaciones de parentesco, semejanzas y diferencias. Como cuando Virgilio imita a Homero (en la *Divina Comedia* de Dante Alighieri de 1555) se genera una architextualidad que da lugar a la pertenencia a un mismo género mitológico.

- La **Hipertextualidad**: relación que guarda una obra literaria con otra obra anterior, que la precede y que llamamos hipotexto, así como la consecuencia se denomina hipertexto. El ejemplo clásico es la relación existente entre “La Iliada” y “La Odisea” de Homero (Grecia Antigua), ambos constituyendo hipotextos de “La Eneida” de Virgilio (Italia antigua): “La Odisea” es el hipotexto de los seis primeros libros de La Eneida y la Iliada es el hipotexto de los seis últimos capítulos de “La Eneida”.

2.4. La intratextualidad

Se habla de intratextualidad cuando el proceso intertextual opera o se da sobre textos de un mismo autor. En Narratología se define por los elementos comunes que pueden encontrarse entre los diferentes textos elaborados y publicados por un autor (Martínez, 2001). Al referirse de elementos comunes en la narratología de un autor se debe mencionar dentro de la literatura infantil ecuatoriana a Edna Iturralde; quien en varios de sus libros menciona temas históricos y en base a estos la autora, desarrolla los contenidos de sus obras, este fenómeno se observa claramente en sus libros: *Cuando callaron las armas* (2007), *Y su corazón escapó para convertirse en pájaro* (2001) y *Caminantes del sol* (2002); por solo mencionar tres de sus múltiples relatos.

Camarero afirma que: el análisis intratextual da continuidad textual a la obra y coherencia al conjunto textual, lo cual permite posiblemente una actividad aún más intensa del lector; esta aseveración eleva la categoría del análisis intratextual, ya que señala: “que presiona al lector para desentrañar las similitudes literarias que existen entre un texto y otros cuyo autor sea el mismo”

De igual manera Camarero indica que: “la intratextualidad implica lo que habitualmente llamamos reescritura o más precisamente auto reescritura, es decir, la remodelación de los

textos de un autor mediante sus propios textos”. Este atributo que Camarero brinda a la intratextualidad permite analizar una obra desde el punto de vista del escritor, así vemos que en múltiples ocasiones un texto que precede a otro y es del mismo autor, mantendrá el estilo literario de su creador y algunos elementos comunes característicos del bagaje literario del escritor.

Para realizar un análisis literario desde la intratextualidad se deben tomar en cuenta los siguientes apartados:

- **Clasificación:** género, subgénero, especie literaria.
- **Ubicación y determinación del tiempo narrativo:** ¿En qué lugar está ambientada la obra?
- **Identificación del narrador y de los personajes:** el narrador desempeña el papel de centro y foco del relato, esto es, actúa como elemento regulador de la narración y factor determinante de la orientación que se imprime al material narrativo. (Garrido, 2007). Dentro de los tipos de narradores están: el narrador autobiográfico, el narrador protagonista, el narrador testigo, el narrador omnisciente (Rodríguez, 2011).

En cuanto a los personajes: son cada una de las personas y seres conscientes (reales o ficticios) que intervienen en la acción y viven los acontecimientos narrados. Thomashevski citado por Rodríguez (2011) señala: “El personaje desempeña el papel de hilo conductor que permite adentrarse en la maraña de motivos”.

Según su importancia en la acción los personajes se clasifican en: **Principales:** aquellos que soportan la mayor parte del peso de la acción (protagonistas, coprotagonistas o antagonistas). **Secundarios:** tienen una participación menor y

actúan como complemento de los principales. **Terciarios:** aquellos que aparecen en la historia para algo específico.

Por su naturaleza: **Ficticios:** personajes que no han existido en la vida real; es el caso de la gran mayoría de los personajes que intervienen en los textos narrativos.

Históricos: personajes que han existido en la vida real. **Simbólicos:** significan algo independientemente de su propia existencia como personaje y encarnan una cualidad o valor que en ocasiones se percibe hasta en el propio nombre del personaje. **Autobiográficos:** el protagonista es también el narrador del relato. (Infante y Gómez, 2000).

- **Descripción del lenguaje:** Se analizará el papel que cumplen los diferentes recursos estilísticos empleados en la comunicación del mensaje literario.
- **Análisis del contenido:** Acontecimientos observados, imaginados e históricos. (Yupanqui, 2010)

2.4.1. Las secuelas en la literatura juvenil

Debido a que en el presente proyecto de investigación se analiza una obra literaria y su secuela; se considera importante mencionar algunos ejemplos de libros que han tenido una o más continuaciones y que se encuentran catalogados dentro de la literatura infantil y/o juvenil.

2.4.1.1. *Harry Potter*, de J.K. Rowling: Siete libros traducidos a 65 idiomas, más de 400 millones de copias vendidas, ocho películas éxito de taquilla. Poco podía imaginar la británica J. K. Rowling en 1997 que la historia del joven mago Harry Potter y sus andanzas en el Colegio Hogwarts de Magia y Hechicería iban a convertirse para muchos en algo más que una heptalogía de novelas fantásticas. Ingredientes para el éxito no le faltaban: un

protagonista huérfano y desgraciado que se convierte sin querer en un héroe para muchos; dos amigos incondicionales, uno divertido, el pelirrojo Ron Weasley, y la buena de Hermione Granger; un amplio elenco de malos capitaneados por Lord Voldemort; secundarios tan adorables –Dumbledore, Sirius Black, Hagrid o la familia Weasley– como odiados –Snape o los Malfoy–; magia y aventuras, muchas aventuras a cual más emocionante. Harry Potter y la piedra filosofal; Harry Potter y la cámara secreta; Harry Potter y el prisionero de Azkaban; Harry Potter y el cáliz de fuego; Harry Potter y la orden del fénix; Harry Potter y el misterio del príncipe y Harry Potter y las reliquias de la muerte son los siete títulos de la colección (Jiménez, 2015).

2.4.1.2. *El señor de los Anillos, de J.R.R. Tolkien:* La obra había sido planteada como una secuela de la anterior novela de Tolkien, El Hobbit, pero terminó por convertirse en una historia de mucho más alcance y extensión. Fue escrita por etapas entre 1937 y 1949, y se publicó por primera vez en el Reino Unido en tres volúmenes entre 1954 y 1955. Desde entonces, ha sido reimpressa en numerosas ocasiones y traducida a muchos idiomas, convirtiéndose en una de las obras más populares de la literatura del siglo XX. Además, ha sido adaptada en varias ocasiones al cine, a la radio y al teatro.
http://lsi.ugr.es/rosana/turismo/2009/universo_tolkien/lotr.html

2.4.1.3. *Las Crónicas de Narnia, de C. S. Lewis:* Esta heptalogía de libros de aventuras escrita en 1950 se puso de moda de nuevo en la primera década del 2000 tras la adaptación cinematográfica de algunas de sus historias por Walt Disney Studios. Narnia es una tierra de fantasía y magia imaginaria donde viven animales parlantes y criaturas mitológicas y que se ven en peligro en repetidas ocasiones por las diferencias entre sus habitantes y la lucha de poder entre sus líderes. Un mismo personaje aparece en los siete libros, el legendario león Aslan, creador del país y protector de sus gentes. *El sobrino del mago, El león, la bruja y el armario, El caballo y el niño, El príncipe Caspian, La travesía*

del Viajero del Alba, La silla de plata y La última batalla son los siete títulos de la saga. Para niños desde 7 años. (Jiménez, 2015)

2.4.1.4. Cazadores de sombras, de Cassandra Clare: La vida de la protagonista, Clary de 16 años, cambia tras presenciar el asesinato de un joven, cuyo cadáver, desaparece frente a sus propios ojos. Entonces, todo empieza a cambiar y se revela la realidad del mundo en el que habita, un mundo de ángeles, demonios, vampiros, hombres lobos y hadas en el que deberá luchar por sobrevivir. (Pérez, 2014)

CAPÍTULO 3
INTRATEXTUALIDAD EN LAS OBRAS
MARGARITA PERIPECIAS Y ESTÁS FRITA, MARGARITA

3.1. Sobre la autora



Imagen 1

Fuente: <http://www.prisaediciones.com/ec/autor/monica-varea/> 2014

Mónica Varea nació en Latacunga y vive en Quito desde los 8 años. Estudió para ser abogada pero ese trabajo no le gustó y se convirtió en librera. Su vida está rodeada de libros: tiene una librería, es una buena lectora y ahora se dedica a escribir.

Es muy despistada y puede cometer muchos errores pero es una gran persona. Adora a su familia, en especial a sus dos hijas, Carolina y Paz, y a sus perros Magoo y Joey.

Escribe cuentos infantiles y artículos en periódicos y revistas. Le gusta que chicos y grandes se rían cuando leen sus historias. En el año 2008 recibió una mención de honor en el Premio Darío Guevara Mayorga con su obra *Margarita Peripecias* (2008). Entre sus obras sobresalen:

- *Margarita Peripecias* (2008)
- *Estas frita, Margarita* (2010)
- *¡Qué animales!* (2011)
- *Esperando la Noche Buena* (2011)
- *Juan Olvidón* (2011)

3.2. Sobre las obras

El libro *Margarita Peripecias*, es una obra publicada bajo el sello de la editorial Alfaguara Infantil publicada en el año 2008 y su secuela *Estás frita, Margarita* se publicó bajo el mismo sello en el año 2010, el libro fue creado por la escritora ecuatoriana Mónica Varea e ilustrado por Pablo Pincay.

Margarita Peripecias cuenta la historia de Margarita Bernal, una niña de provincia que debe dejar sus amigos, la escuela y su provincia para trasladarse a la capital; el texto narra las peripecias que la protagonista experimenta desde el momento mismo de su llegada, principalmente las anécdotas se dan en las instalaciones de la escuela, ahí Margarita, vive la desventura de adaptarse a su nuevo entorno y personas con modos de vida diferentes. Después de varias peripecias Margarita encontrará nuevos amigos, adquiere mayor seguridad en sí misma y se adapta tanto a la ciudad como a su colegio; por este motivo al final del libro ella sufre, cuando cree que nuevamente se cambiará de ciudad, pero descubre que solamente va a vivir a un nuevo barrio más cerca de su escuela.

El libro *Estás frita, Margarita* continúa con la misma trama, Margarita sufre desde el primer capítulo la vergüenza que acompaña a su ingenuidad y aunque ya está adaptada a su entorno experimenta nuevas situaciones que le meten en problemas, tales como; el uniforme en el primer día de clases, probar la comida del perro en una visita, el vestido que usará para su primera comunión, entre otros; finalmente el mayor bochorno que sufre la niña es dibujar a su nueva maestra de Inglés, quién le retira el papel y descubre la travesura. El Consejo Directivo resuelve la expulsión de Margarita; sin embargo, serán sus amigos y su hermana Celia quienes la salven al organizar una huelga a favor de la niña. El libro termina con la intervención de Margarita en un evento al que asiste el Ministro de Educación y debido a su distracción termina el discurso con una peripecia más; ya en su casa le pregunta a su hermana si siempre le dirán “Bernal, Bernal porque hace todo mal”

a lo que su hermana responde que si se casa con su mejor amigo le dirán: “Derbez, Derbez porque hace todo al revés”.

3.3. Análisis de personajes

3.3.1. Personaje principal

María Margarita Bernal Piñeyro: en el primer libro la escritora nos presenta una niña que era la segunda y última hija de una familia corta; delgada y no muy agraciada, más aún la percepción cuya opinión sobre sí misma era de una niña un tanto fea “Margarita conocía la ciudad capital, había viajado algunas veces para comprar zapatos. Sus pies eran tan delgados, tan huesudos, tan largos y tan grandes para su edad, que desde la muerte de don Segismundo, quien se los hacía a la medida, nunca más encontró zapatos para ella en la ciudad chica” (Varea, 2008, pág. 16). Estos rasgos descritos anteriormente dejan notar un problema de autoestima en el personaje; tal era el conflicto de la niña por su inseguridad y su aspecto físico que la hacía suponer que este era un impedimento para desarrollar sus relaciones sociales cuando se mudó a la capital “Margarita demoró un poco en hacer amigos, le parecía que sus historias aburrían a los niños de la capital... Otro punto en su contra era no ser bonita, ni alta, ni gorda, ni buena deportista, ni muy inteligente...(Varea, 2008, pág. 23) los conflictos internos no permiten a Margarita observar sus virtudes; sin embargo a la autora de las obras no se le escapan estos detalles y en el transcurso del primer libro entrega al lector la imagen de una niña inocente, ingenua, con valores nobles, que producen en el lector un apego al personaje; tal es así, que la escritora en la entrevista, hizo mención que el libro *Estás frita, Margarita* fue producto de un pedido de un niño que leyó el libro.

Otra característica importante de la protagonista es la ingenuidad que acompaña a la gente que llega de provincia a la capital; debido a la naturalidad e inocencia con que Margarita

veía las cosas, la niña hace travesuras sin intención; sin embargo, son estas experiencias las que dan vida a la narrativa del texto.

Es relevante tomar en cuenta que aunque Margarita es un personaje positivo para los niños también comete faltas como inventar mentiras, el libro cita: “Margarita, sentía que se había vuelto muy creativa en el arte de mentir, la mayoría de veces los profes le creían. Ella estaba tranquila con sus mentiras porque todos los miércoles iba a confesarse con el padre Luisito” (Varea, 2008, pág. 37-38) No es que ella fuera malvada o mintiera para obtener un beneficio, al contrario estaba consciente de su error pero se sentía justificada porque sus mentiras las catalogaba como blancas porque no hacían daño a nadie. Margarita es una niña extremadamente curiosa y confidente de las penas de sus amigos, guardaba muy bien los secretos de sus amigos y jamás los delataba a nadie, esto muestra una niña muy leal y confiable. Margarita en cuanto a sus estudios no era una niña brillante, pero lo que más le costaba era estudiar inglés, ya que era un idioma nuevo para ella, en la ciudad pequeña no le impartían esta asignatura, pese a esto, en el transcurso de la historia se aprecia que va mejorando y le toma cariño al inglés, tal es así que luego participa en una obra en inglés en la cual ella es la protagonista. Al final del primer libro muestra a una Margarita entusiasmada de vivir en la capital.

En *Estás frita, Margarita*, en un inicio muestra a la niña, que a pesar de tres meses de vacaciones no ha crecido ni un centímetro y no se había engordado ni una onza, motivo por el cual, debe usar el mismo uniforme para empezar el nuevo año escolar, y eso no le gustaba para nada a Margarita, ella creía que cuando las maestras veían a sus estudiantes con todo nuevo al inicio del año escolar era una auténtica página en blanco, y es que su mala fama de niña traviesa había trascendido en todos los grados superiores, y eso le preocupaba mucho, pues la convertía en una página en blanco con una gran mancha en el medio y esto le aterroriza, sin embargo, el primer día de clases todos sus amigos la esperaban muy contentos; al observar Margarita la buena actitud de sus compañeros se le

desapareció de su mente la preocupación de ser una página en blanco con una gran mancha en el medio. En el transcurso del relato se puede apreciar que Margarita intenta cambiar, ser mejor cada día, pero continúa siendo despistada y sigue metiendo la pata a cada momento.

3.3.2. Personajes secundarios

Marquito Bernal: es el padre de Margarita, el jefe de una familia corta y un gran médico muy dedicado que hasta su hermosa letra delataba su gran labor. Margarita lo consideraba: un ángel camuflado en un mandil blanco, porque curaba hasta los más terribles males y no tenía horario, trabajaba día y noche (Varea, 2008, pág. 9). Además era un hombre consentidor con su familia, amable, equilibrado gustaba de los libros y del teatro y le encantaba ayudar a los demás, por eso era muy querido y solicitado por todos. En el libro *Margarita Peripecias* a este personaje le asignan el cargo de Director del hospital de la capital, por lo que debe mudarse a una ciudad grande con toda su familia.

En *Estás frita Margarita*, Marquito mantiene el mismo perfil de padre consentidor, amable, preocupado por sus hijas y entregado a su noble labor, además nos aclara que era un experto en nutrición.

Clotilde Piñeyro: es la madre de Margarita llevaba un nombre antiguo heredado de varias generaciones atrás. Era exigente, la que estaba pendiente de los quehaceres y quien ponía las reglas en casa, la que daba consejos de buen comportamiento, A pesar de su exigencia, también todo lo que hacía era maravilloso, delicioso y hermoso expresaba la niña (Varea, 2008, pág.10). En el libro *Margarita Peripecias* se puede apreciar que es una mamá que está pendiente de Margarita especialmente que no le falten sus materiales escolares, ella a diario le compraba esferográficos, lápices borradores, reglas... (Varea, 2008, pág.37) aunque esta pérdida constante de materiales la tenía harta.

En *Estás frita, Margarita*, se muestra como una mujer audaz, que al cambiarse a vivir en la ciudad ameritaba también cambiar el menú simple y rico de provincia por un menú sofisticado, así que le tocó aprender a cocinar comida diferente e internacional con la intención de que su hija Celia no protestara y comiera, a pesar de su esfuerzo no lo logró. De igual manera demuestra actos de protección ante sus hijas, pues las defiende de todos...

Celia Bernal: era la hermana mayor de Margarita en el libro *Margarita Peripecias* la describe que es tan bonita como mala, no se parecía en nada a Margarita. Su defecto era ser tan flaca y comía tan poco que hacía enojar a los señores Bernal. Llegaba a tal extremo que tenían que obligarla a que comiera hasta su propia torta de cumpleaños (Varea, 2008, pág.10). Mientras que en *Estás frita, Margarita* se puede apreciar a una Celia extremadamente ordenada que guardaba hasta las cajas originales de sus pertenencias. Se muestra generosa al regalar algunas cosas que incluían zapatos a su hermana, pero que nuestra protagonista interpreta que lo hace con la intención de que sus padres le compraran materiales nuevos a Celia y no a Margarita. Continúa sin ser muy buena en comer ya que nada le gustaba.

Celia es una niña muy inteligente y aplicada que pasaba al bachillerato con honores y una gran medalla de oro por todo su esfuerzo. Además, muestra burla ante las situaciones que se le presentan a Margarita: “Ja, ja, ja, la enana tiene golpe de ala, la enana tiene golpe de ala – repetía la malvada Celia mientras se reía a carcajadas” (Varea, 2010, pág. 49) a pesar de su tono de burla, expresa una muestra de cariño hacía su hermana ayudándola en el mencionado inconveniente. Otro claro ejemplo de cariño por su hermana es cuando ella organiza y se pone a la cabeza de la huelga para que Margarita no sea expulsada del colegio sin importarle perder su medalla de oro, sostiene: “- La suerte de la enana está, en juego, mamá, ella vale para mí más que todas las medallas del mundo” (Varea 2010, pág.

88) Se puede apreciar notoriamente el desarrollo que existe en este personaje especialmente.

Abuela: era la mejor del mundo la más sabia, leía tantos libros y veía tantos noticieros que tenía las respuestas correctas para todo lo que se le preguntara. En la ciudad chiquita era dueña de un hermoso jardín... el único que tenía un árbol de gatos. (Varea, 2008, pág.10). Era la única de la familia Bernal que había nacido en la capital. También era muy complaciente y aduladora con sus nietas, también sacaba sus uñas y dientes al momento de defender a su familia en especial a Margarita. En los dos libros se mantiene con el mismo perfil.

Marco, Ana, Pili y María: eran primos de Margarita, en ambos libros muestran ser muy solidarios, traviosos, ocurridos y dispuestos ayudar en lo que fuera a su prima Margarita, también les encantaban las caminatas largas.

Madre Berthilde: era una monja que recibió el primer día de clases a Margarita en su nuevo colegio, ella se muestra estricta y le da a conocer todas las normas del establecimiento. Es la encargada de explicar: que la pereza era la madre de todos los vicios y comprobó científicamente que era el diablo quien hacía tener pereza a los niños, porque adquirían formas de animales y llegaban hasta sus casas. Este personaje desaparece en el libro *Estás frita, Margarita*.

Madre María: era la madre superiora del colegio quien era de origen suizo – francés, adoraba los relojes y la puntualidad y que pronunciaba como *g a cuanta r o //* se le cruzaba. Además era muy estricta con las normas del colegio. En el libro *Margarita Peripecias* se muestra como una reverenda muy recta, enojona y que se enfurecía por todo lo que hacían los niños. Como a ella le encantaba la puntualidad, por lo tanto, era la norma más estricta del colegio. “Su lema era ser puntuales, su himno era un elogio a la puntualidad y enormes relojes cucú, de campana, digitales y parlantes pendían de todas las partes de la escuela,

incluido en el baño” (Varea, 2008, pág. 19). En *Estás frita, Margarita* la madre superiora continúa siendo estricta. Le encanta el chocolate y no lo comía ya que había ofrecido a Dios ese sacrificio.

Profe de Higiene: era alta y muy grande, por lo que los niños se referían a ella como la *Trucutú*, En *Margarita Peripecias* se la describe como la encargada de enseñar los buenos modales a los niños como a decir: *buenos días, perdón y gracias* según la ocasión lo amerite, ella se disgustaba mucho cuando los chicos no aplicaban lo que aprendían.

Profe Inés: era la profesora de Ciencias naturales y Educación Sexual quién hablaba tanto pero explicaba tan poco sus clases; es decir los niños se aburrían.

Señorita Fabiola: era la profesora de quinto año de Margarita, una mujer muy dulce, amable, defendía a los niños ante todos, sin embargo, se enfurecía por sus malas acciones. Además siempre daba buenos consejos a los niños. En *Estás frita, Margarita* ya no fue la profesora de sexto año, sin embargo, era bastante neutral y abogaba por todos los niños cuando se presentaba alguna situación determinada.

Miss Ana María: profesora de Inglés, cariñosa y amable sentía afecto por Margarita. En *Estás frita, Margarita* continúa con el mismo perfil, sin embargo, se muda a otra ciudad y deja una profesora de reemplazo.

Bruno: compañero de clase de Margarita, un niño muy solidario que de grande quería ser jefe de los Boy Scouts y poder construir casas con materiales como palmeras, palitos y ramas. En *Estás frita, Margarita* continúa siendo un buen amigo y compañero de Margarita, se alegró de verla al inicio del nuevo año escolar.

Juan Acosta: compañero de clase de Margarita, un niño muy solidario y también extremadamente tímido pero con mucha dignidad, ya que no usaba las mentiras gastadas de su compañera Margarita. Se atrasaba frecuentemente a la escuela y cuando registraban su atraso se moría de la vergüenza y se ponía rojo, rojo, rojo y no decía ni una sola palabra.

Él, guardaba un secreto, llegaba siempre atrasado porque no salía de su casa a enfrentar al mundo, hasta que no cayera sobre su frente un rulo idéntico al de Superman, ya que de grande, quería ser como él, un tímido reportero pero con cuerpo y alma de superhéroe llamado Pantiman. En *Estás frita, Margarita* continúa siendo tímido y soñador.

Pati Batallas Guerrero: es una niña descomplicada, dulce y muy amigable, que de grande quería ser agente de viajes para irse muchas veces a la selva. *Estás frita, Margarita*, Pati sigue siendo buena gente, se convierte en la mejor amiga de Margarita según la autora, inclusive invita a su amiga a su casa a comer pizza. Pati tenía una familia bastante numerosa sus padres, tres hermanas y tres hermanos y Golfo su perro labrador. Es interesante notar que este personaje, como muchos otros son producto de experiencias de la autora, inclusive la mejor amiga de Mónica Varea se llama Patricia.

Verónica Von Serge Ugarteche Pérez Ricaurte: era la niña más bonita y también la más ambiciosa de todo el grado del todo el mundo y posiblemente de toda la Vía láctea como lo dice la protagonista, de grande quería ser esposa de un banquero. Ella había nacido con el gen de la ambición por el dinero, no tenía límites, al extremo que en sus notas escribía: Madre Ali\$ia: e\$pero que \$e cure pronto u\$ted \$e lo Mere\$e (pág. 56).

Oleas: compañero de clase de Margarita era el niño más inteligente y también el más agrio de la clase, a pesar de ello elogiaba a las niñas cuando usaban vestidos bonitos y elegantes. También mostraba mucha solidaridad y empatía por Margarita y de grande soñaba con ser abogado y economista. Mantiene en ambos libros el mismo perfil.

Padre Luisito: el viejo capellán del colegio era un hombre muy cariñoso, noble, cómplice de las travesuras de los niños, este le había tomado mucho cariño a Margarita y, después de darle una cortísima penitencia, le regalaba, a escondidas, hostias sin consagrar. En ambos libros se puede apreciar la complicidad hacia las travesuras, a las metidas de pata y las mentiras blancas de Margarita. Siempre abogaba a favor de la protagonista.

María Eugenia: era la niña más alta, más orejona, más estudiosa y la mejor basquetbolista. Era hija de un médico y muy solidaria porque ayudó a su amiga Margarita a estudiar para la sabatina. Posteriormente en *Estás frita, Margarita* le ayudó a estudiar Matemáticas ya era una experta en esa asignatura.

Señor Rodas: profesor de Matemáticas del colegio, un hombre muy caballeroso y correcto, pero cómplice de las hazañas de Margarita, él disimulaba no darse cuenta ya que estimaba a la niña. Era encargado de enseñar las tablas de multiplicar a los niños en quinto año. En *Estás frita, Margarita* continúa con su pensum escolar, le tocaba impartir el tema de fracciones y porcentajes. En los dos libros este personaje mantiene su perfil.

Santi: era un niño muy guapo, lo consideraban que era una suerte de Brad Pitt de provincia. Además era tan goloso que robó las golosinas de su abuela a quién no le gustaban los niños y no era para nada cariñosa. Se muestra muy angustiado por saber si era pecado la falta que cometió. Es el primer amor de Margarita, él quería casarse con Margarita cuando sean grandes. En ambos libros este personaje mantiene su perfil.

Leonardo: compañero del grado de Margarita, era un niño con fama de tacaño y nada solidario pero era muy pilas para poner los nombres y sobrenombres más acertados a sus compañeros, además de realizar bromas pesadas. En *Estás frita, Margarita* se puede apreciar que continúa siendo el rey de las bromas.

Madre Isabel y Alicia: en ambos libros se presentan como reverendas que realizaban sus respectivas funciones en el colegio además de regañonas, mal geniosas, no toleraban ni tenían la suficiente paciencia ante las acciones desacertadas de los niños.

3.4. Análisis de acontecimientos

La obra que narra la vida de Margarita María Bernal Piñeyro está conformada por dos libros que guardan estrecha relación entre sí; sin embargo, cada texto mantiene rasgos de independencia literaria, como dijo la escritora refiriéndose a los libros: “No es necesario leer el primero para comprender el segundo”.

El libro *Margarita Peripecias* está compuesto de 15 capítulos y su narrativa se basa en el proceso de adaptación que vive la protagonista al trasladarse del campo a la ciudad, mientras que *Estás frita, Margarita* es netamente las vivencias de la niña; pese a esto, los dos libros están conectados al narrar las peripecias y travesuras de Margarita.

Es importante para la lectura de este apartado aclarar que el presente análisis de acontecimientos no está relacionado directamente con el orden de los capítulos en los libros estudiados, la distribución del trabajo analítico se realiza contemplando los tópicos tratados en cada sección, observando las similitudes y diferencias que pudieran encontrarse en los mismos, los títulos dados a las diferentes partes de la estructura analítica que viene a continuación fueron colocados en base a la temática de cada uno.

3.4.1. Nuevas experiencias

Para mantener una coherencia cronológica es imprescindible empezar hablando del inicio de las dos obras; es decir de los capítulos; *El cambio; Nueva ciudad, nuevo cole, nuevo nombre* (del primer libro) y *De vuelta a clase* (de la secuela). En estos se aprecia claramente la angustia de la niña al emprender nuevas experiencias. En el caso del libro *Margarita Peripecias* el sentimiento se genera al ir a una ciudad nueva.

“... A Margarita le gustaba su vida y no tenía previsto cambiarla hasta el día en que su papá llegó con la gran noticia de que sería el director del hospital más grande la capital y que tendrían que mudarse tan pronto ella terminara el cuarto grado. Así fue como Margarita

María Bernal Piñeyro, de la noche a la mañana y muy atemorizada llegó a vivir a la capital.”
(Varea, 2008, pág. 15).

Mientras que en el segundo libro la niña lo experimenta cuando debe regresar a la escuela a su nuevo año escolar:

“Llegó el día de clase y Margarita estaba aterrada, temía la reacción de sus compañeros al verla llegar tan chiquita, tan flaca y con esos horrendos zapatos... Así que el miedo de Margarita de encontrarse con su compañero no era en vano... Nadie la defendería, el grado entero estaría de acuerdo...” (Varea, 2010, pág. 16 - 19).

Si bien es cierto que la angustia que sufría la protagonista en cada situación, estaba generada por experiencias diferentes, (en el caso del primer libro era el hecho de ir a un lugar nuevo y desconocido para ella, mientras que en segundo episodio el temor era provocado por no contar con un uniforme nuevo y esto la hacía sentirse ridícula ante sus compañeros) el temor y los sentimientos que tenía ella eran los mismos, más aun tomando en cuenta que Margarita tenía un verdadero pavor a lo nuevo, como lo expresa la escritora: “la ropa nueva no se la ponía, los muebles nuevos no los usaba, ni tampoco jugaba con los juguetes nuevos hasta no haberse familiarizado completamente” (Varea, 2008, pág. 18). Estos acontecimientos evocan en la mente del lector recuerdos de la infancia, ambos libros describen situaciones como estas que son parte de la cotidianidad de una persona común, de igual manera, le permite identificarse con el personaje y la narrativa.

Es importante destacar que en las dos obras en medio del sentimiento de angustia la escritora tiene el acierto de introducir episodios de calma y esperanza para Margarita, en el capítulo *Nueva ciudad, nuevo cole, nuevo nombre*, aparece por primera vez la directora de la escuela y en un principio fue para Margarita un persona dulce y en quien podía confiar, en la secuela, cuando llega al primer día de sexto año, es recibida por sus compañeros,

todos ellos la abrazaron, le dieron la bienvenida y le dijeron: que bueno que volviste, estás igualita, qué chévere.

Para finalizar el análisis de la temática de la angustia y temor a lo nuevo que experimenta Margarita, se puede señalar que en ambos libros las sensaciones de angustia desaparecen y Margarita se adapta a su entorno.

3.4.2. Amor por el inglés

Margarita era una niña a quién el idioma Inglés se le dificultó muchísimo en el inicio de su vida en la ciudad capital; la profesora solamente hablaba en el idioma extranjero y esto hacía que Margarita no entienda nada y sus compañeros se mofen de ella.

“..Lo que más le costaba era estudiar Inglés. Este era un idioma completamente nuevo y la miss no daba tregua, hablaba solo en Inglés... Los niños y niñas le jugaban bromas a Margarita y le enseñaban a decir cosa como: My name is window o For yes the flies...”
(Varea, 2008, pág. 33-34)

Estos eran motivos suficientes para que ella odiara la asignatura de inglés. En el libro *Margarita Peripecias* únicamente al final de la obra se hace referencia que la niña ya entendía el idioma, tanto así, que fue seleccionada como protagonista de una obra en ese idioma.

Pudiera este ser el final del análisis, pero no existiría intratextualidad si no se observan los cambios o el desarrollo del discurso de las obras; en este caso en el libro *Estás frita, Margarita*, existe un verdadero cambio de la protagonista frente a la asignatura “Margarita no entendía, como ni cuando empezó a odiar el idioma castellano, ni cuándo ni cómo comenzó a amar el inglés” (Varea, 2010, pág. 67). Pudiera este cambio ser producto de una satisfacción propia al ser elegida por la profesora anteriormente, pero también desde la teoría de la recepción, el lector puede aseverar muchos motivos para que una asignatura

tome preferencia sobre otra, en el caso de los libros la escritora explica una razón para el cambio en la protagonista.

“...Por el contrario, el inglés era música para sus oídos. Toda esta lengua ajena le parecía hermosa y era capaz de aprenderse de memoria los diálogos de su libro. Inclusive las barras durante los partidos de baloncesto eran mucho más divertidas en inglés...”. (Varea, 2010, pág. 67-68)

Se puede deducir, aunque los libros no lo indican explícitamente, que la razón de este cambio frente a la asignatura fue producto de la relación que mantenía la estudiante con su maestra; tal es así que cuando ella tiene que irse y viene una nueva profesora Margarita no la recibe con alegría y encuentra en Mrs. Harriet, solamente defectos.

Muchas cosas se pueden decir de este apartado, porque el cambio en la perspectiva de Margarita hacia el inglés lleva a una profunda reflexión del trabajo del docente, que no consiste meramente en transmitir conocimientos de una y otra materia; sino ser también partícipe de la parte afectiva de sus estudiantes; sin embargo, al ser este un análisis literario y más específicamente intratextual se hace una exclusiva referencia al cambio de opinión de la protagonista sobre la materia de Inglés desde el primer libro hasta el segundo.

3.4.3. Metida de pata en los discursos

Es interesante notar que en ambos libros Margarita, es seleccionada para ser la protagonista de un acto público en la escuela, y esta similitud es muestra de forma muy evidente la intratextualidad, porque la escritora mantiene el mismo estilo narrativo; fenómeno que se repite en otros episodios de los acontecimientos.

En el libro *Margarita Peripecias* se acercaba el final del año escolar y los niños participaban en una sabatina donde todos debían responder a ciertas preguntas sobre sus conocimientos en la materia de Educación Sexual, entonces:

“La señorita Inés anunció que haría una última pregunta sobre educación sexual y mirando a Margarita dijo: ¿Cuáles son los caracteres sexuales primarios femeninos? Margarita miró a María Eugenia, quién le daba la respuesta en señas... estuvo claro hasta para los padres y el resto de maestros, excepto para Margarita que confiada alzó la mano y, con insistencia pidió responder la pregunta... Margarita se puso de pie orgullosa, sacando pecho y a viva voz respondió: Trompas de Falopio” (Varea, 2008, pág. 105).

En cuanto a su segunda participación pública en la escuela, sucedió porque la seleccionaron para brindar un discurso frente al Ministro de Educación, y Margarita inició su discurso con un afectuoso saludo y de forma correcta; sin embargo, se distrajo con el chofer del Ministro que limpiaba el coche con una franela que sacudía incesantemente.

“...La niña empezó a distraerse pero no podía parar su elocuente discurso así que prosiguió....Bernal se seguía distrayendo pero continuó maravillosamente.... Hasta que llegó al final, y, con toda la emoción de la que fue capaz y a viva voz concluyó diciendo ¡Sea usted bienvenido y bendecido, señor Ministro, para nosotros es un gusto poder sacudirlo! (Varea, 2010, pág.94).

La similitud presente en estos relatos se basa en las imprudencias que comete Margarita de forma ingenua e inconsciente, no busca ella avergonzar u ofender a alguien, sin embargo, en los dos acontecimientos comete errores que hacen perder la solemnidad de los eventos.

3.4.4. Pueblerina

En el capítulo *El carnaval* del libro *Margarita Peripecias* pudiera ser uno de los más divertidos de las dos obras; en este, Margarita escucha que se avecinan en el colegio las fiestas de carnaval y debido a que, la costumbre en la ciudad pequeña era de jugar con agua y espuma de colores, la niña asiste a la escuela vestida como “un espantapájaros” y muy dispuesta a jugar con sus compañeros; para su sorpresa, cuando llega a la escuela

todos llevan trajes formales, pues en la capital festejaban eligiendo a la reina y rey del carnaval. Margarita sintió mucha vergüenza, pero para su consuelo su amigo Santiago que también era de provincia, llegó con un traje peor que el de ella.

En el libro *Estás frita, Margarita* su amiga Pati invita a la protagonista a comer pizza en su casa, pero, la niña, al entrar en la cocina, le atrajo el olor de algo delicioso que hervía en una olla y sin pensarlo, lo probó, aunque le pareció sabroso el sabor, pronto descubriría que había probado la comida del perro; además en la misma visita Margarita prueba por primera vez pizza a los cuatro quesos, y mientras la familia disfrutaba del bocadillo, ella solo probó un pedazo y comía muy despacio, entonces le preguntaron si le gustó la pizza y su respuesta fue: “- Lo que pasa señora, es que su pizza a los cuatro quesos... ¡tiene muy mal aliento!” (Varea, 2010, pág. 31).

Es recurrente en los dos libros que a Margarita le sucedan este tipo de vergüenzas debido a su poco conocimiento de ciertas cosas de la gran ciudad, las costumbres de su pueblo eran otras y por eso ella comete faltas; pero son estas “metidas de pata” las que dan el toque de humor a las obras.

3.4.5. Vergüenza pública

También le ocurren a Margarita situaciones bochornosas sin que ella las provoque; como lo afirma la escritora, las anécdotas de Margarita son la parte medular de las dos historias; aún las exageraciones inmersas en algunas situaciones son parte de la narrativa de la autora.

En ambos libros se puede apreciar momentos vergonzosos involuntarios; en el libro *Margarita Peripecias* la niña está jugando con sus compañeros y de repente resbaló y cayó; lo que sucede a continuación definitivamente no fue planeado por ella:

“..Juan la ayudó a levantarse y todos los niños y niñas gritaron. Margarita se había deslizado en algo que había dejado Peluche la noche anterior. Sí, exactamente: caca de

perro... Margarita hubiese preferido romperse un hueso, estaba segura de que le habría dolido menos” (Varea, 2010, pág. 29).

Es evidente que este acontecimiento estuvo fuera de las manos de la niña, y aunque ella solía ser la provocadora de ciertas situaciones vergonzosas en esta ocasión no lo fue, como en otras que se describen a continuación:

“...Margarita estaba feliz de ser una basquetbolista estrella hasta que un día alzó los brazos para recibir la pelota y olió algo extraño. Poco a poco, se dio cuenta de que ese olor estaba directamente relacionado con la acción de alzar los brazos, además se percató de que ese olor agrio y desagradable provenía de ella” (Varea, 2010, pág. 48).

En este evento en particular hay que resaltar que Margarita ya creció y está entrando a la etapa de la pubertad, la escritora afirma que pudiera producirse un tercer libro con las anécdotas de Margarita en la adolescencia, pese a ello, en este pequeño episodio ya se pueden observar algunos cambios que se presentan en esta etapa.

3.4.6. Su primer amor

Continuando con el crecimiento de Margarita en este apartado es importante analizar los sentimientos que tiene por su compañero Santi, la autora dedica el nombre de este niño todo un capítulo en su primer libro, se deduce que es por la importancia que tiene el personaje para Margarita.

“... Se llamaba Santi y era una suerte de Brad Pitt de provincia. Todas las niñas se quedaron sin aliento cuando lo vieron y Margarita inmediatamente pensó que Santi era el niño más guapo de todo el grado, de todo el colegio, de toda la ciudad, de todo el país, de todo el continente, de todo el mundo y, tal vez, de toda la Vía Láctea” (Varea, 2008, pág. 68).

Después de esta descripción la escritora narra cómo los niños se hacen amigos y comparten confidencias, sin embargo, después, él se aleja de Margarita y su excusa es la falta de tiempo; dándose a entender que el interés de Margarita no era correspondido. Después de esto, el libro continúa narrando anécdotas y ocurrencias de la niña, lo que podría indicar que la atracción por Santi es solo un pequeño episodio en la vida de Margarita, pero en el capítulo doce un breve párrafo hace ver que no es así:

“...Al despedirse, Santi sorprendió a Margarita con una pregunta: Oye, Margui ¿Te quieres casar conmigo cuando seamos grandes?... Margarita llegó feliz a su casa y abrazó como nunca a su abuela, una vez más su sabiduría se ponía en evidencia. Todas las mañanas, luego de peinar a la niña, le daba un beso y le decía cariñosamente: No te preocupes, mijita, la suerte de la fea la bonita la desea” (Varea, 2008, pág. 98-99).

La felicidad que expresa la niña por una pregunta, demuestra que ella mantenía los sentimientos por su amigo, la importancia de esta relación para la escritora no termina con el primer libro, en su secuela también se puede observar que a Margarita, Santi no le era indiferente “Solo imaginarse dentro de ese vestido le daba vergüenza y pensar que Santi podría verla le atormentaba hasta el extremo de sumirla en un interminable insomnio y en la peor pesadilla” (Varea, 2010, pág. 34). El lector podrá imaginar los posibles finales a esta relación, solamente se puede dilucidar en que los niños siguieron juntos en su adultez debido a la dedicatoria del libro *Estas frita, Margarita* “A Santi, Carito y Paz mis amores de siempre”.

3.4.7. Acusaciones

Todo lector de las obras *Margarita Peripecias* y *Estás frita, Margarita* podrá notar que en ambos libros la escritora recurre a acontecimientos similares; sin embargo, esto no hace que los libros sean repetitivos o aburridos por el estilo humorístico usado por la escritora,

es el caso particular de dos capítulos en los que Margarita es acusada de situaciones graves en el colegio.

“Un miércoles todas las monjas y profesoras estaban alborotadas, algo muy grave había pasado: ... alguien se había bebido el vino de consagrar....la madre Alicia se acercó jadeante y temblorosa y le entregó a la rectora una regla de madera que encontró en la sacristía y claro, en la regla se leía claramente: Margarita María Bernal Piñeyro...(Varea, 2010, pág. 38-39).

Si bien es cierto que en los dos libros la niña es acusada de haber cometido delitos, en el acontecimiento que se menciona no existió tal falta por lo que Margarita fue excusada y no hubo sanción; no así en la falta cometida en el libro *Estás frita, Margarita*:

“Tan mal le cayó la nueva profesora, que la niña, que era muy hábil para el arte optó por dibujarla con una cara que revelaba mucha maldad y además con cuernos y cola, como un verdadero diablo. Al terminar su obra, Margarita se sintió complacida con lo que había hecho. Se la pasó a Pati por debajo de la mesa, mientras se tapaba la boca con la mano. Pati miró el dibujo y su cara se transformó, la dulce niña se puso furiosa, escribió algo en el papel que contenía el retrato y se lo devolvió a Margarita de muy mala manera. Ella lo tomó y al abrir el papel casi se muere, abrió sus ojos tanto y tanto que la profe se acercó, le quitó el papel y abandonó la clase dando un portazo. Eso era grave, pero lo peor era lo que su amiga había escrito: “No me hace gracia, Mrs. Harriet es mi prima” (Varea, 2010, pág. 77-79)

Esta vez Margarita era culpable y sería expulsada. Aunque la escritora utiliza el recurso de las travesuras en los libros, también empuja al lector hacia la reflexión, porque puede observarse que cualquier falta cometida tiene una consecuencia; además, se hace uso de esta situación para introducir en el libro el valor de la amistad. Margarita se salva de la expulsión porque sus compañeros realizan una manifestación para que se quede.

3.4.8. Amistad

No se podría finalizar el análisis de contenidos sin mencionar un tema que es recurrente durante la trama de las dos obras; la amistad. Para Margarita no fue fácil hacer amigos, así lo expresa el capítulo dos “Almuerzo en familia” del libro *Margarita Peripecias*; pero después tendría tantos que al final del libro *Estás frita, Margarita* son sus amigos los que la defienden y logran que se quede en el colegio.

Si Margarita no hubiera estrechado lazos con los niños de su escuela seguramente otra sería la historia de la niña; sin duda alguna algo que consigue que Margarita haga nuevos amigos es su forma de ser, ella es una niña leal y así lo confirma el capítulo “Superhéroe”. En este episodio, Juan, un niño de la escuela que solía llegar tan atrasado como Margarita, le confiesa que sus atrasos se debían a que él deseaba ser un superhéroe y no salía de su casa sin estar peinado con un rulo idéntico al de Superman, le ruega a Margarita que no cuente a nadie y obviamente la niña mantiene su promesa.

La mejor amiga de Margarita sería Pati, así lo asevera la escritora de los libros; pero hay muchos otros; Juan, Marco, Ana, Pili, María Eugenia, María, Santi y las Margaritas, niños con quienes la protagonista compartiría sus aventuras y travesuras. Estos personajes aunque son secundarios forman parte fundamental de la historia, la misma autora dice que es el progreso de la amistad lo que provoca la secuencia de los libros y desde el punto de vista del lector es innegable la importancia de esta temática para el desarrollo de la historia.

Se puede encontrar la temática de la amistad en varios episodios, sobre todo se aprecia en los capítulos “Super héroe”, “El cumpleaños”, “La sabatina” y “Casi el final” de *Margarita Peripecias* y en los capítulos “De vuelta a clase”, “Almuerzo en familia” y “Confianza y motivación” del libro *Estás frita, Margarita*. Principalmente en el capítulo “Casi el final” cuya extensión no es mayor a dos páginas, se puede apreciar la importancia de la amistad

en la narración porque esta será la razón que motiva a Margarita para quedarse en la capital, y se sigan fomentando estos lazos.

Después de tantas experiencias vividas por Margarita será el capítulo “Confianza y motivación” del libro *Estás frita, Margarita* el que demuestra de forma contundente la amistad sincera y verdadera que existe entre la protagonista y sus compañeros de colegio.

“Mientras tanto, de la cancha de baloncesto venían voces de niños y adultos, hombres y mujeres, pero armónicas. Todos gritaban lo mismo: ¡Te queremos, Margarita, nunca cambies, amiguita! ¡Ras, Ras, Ras, Margui no te vas!... Allí se encontraron con **todos** los niños del 6º “B” y algunos de cursos superiores e inferiores, un montón de padres y madres de familia, Miguelito el jardinero y la hermanita de la portería, todos declarados en huelga, portando carteles de apoyo a Margarita y de: “Viva la huelga” (Varea, 2010, pág. 86-87).

3.4.9. La repetición

Existen frases que se repiten constantemente a lo largo de ambos libros; la primera ¡Bernal, Bernal, ¿Por qué hace todo mal?!” era usada por maestros y adultos cuando Margarita cometía alguna travesura o metida de pata, aunque es una frase despectiva la forma en que la escritora la utiliza tiene un matiz jocoso y sin malicia que no ofende al lector. Del mismo modo, en repetidas ocasiones, se lee en las obras “... de toda la ciudad, de todo el país, de todo el continente, de todo el mundo y, tal vez, de toda la Vía Láctea”; esta frase usaba exclusivamente Margarita para describir a algo o a alguien de manera exagerada, por ejemplo, cuando Santi llegó a la escuela expresó que el niño más guapo, o cuando la escuela le pareció muy tenebrosa y aún la usaba para describirse a sí misma o sus sentimientos.

Este recurso que utiliza la escritora se convierte en una parte tan importante en la historia porque el lector relaciona a los libros con las frases, así comentó la escritora en una anécdota personal, en la que ella escucha a una joven decirle a su novio “Tú debes ser el

más tonto de todo Guayaquil, de todo el Ecuador, de todo el mundo y tal vez de toda la Vía Láctea” y cuando le pregunta donde escuchó esa frase la respuesta fue en el libro *Margarita Peripecias*.

3.5. Análisis del espacio

La historia transcurre básicamente en la ciudad capital y dentro de ésta, se sitúan varios escenarios como: la escuela que será el escenario principal de las dos obras y la casa de Margarita y de Pati Batallas Guerrero; sin embargo, al inicio de la obra *Margarita Peripecias* se realiza una bonita descripción de la ciudad de donde proviene la protagonista.

El narrador describe a la ciudad pequeña así: “... De esas donde todavía hay río, las calles huelen a cedrón y la sirena del molino y las campanas de la iglesia anuncian a toda la gente a qué hora levantarse, comer, jugar y dormir...” (Varea, 2008, pág.11) este relato refleja el gran cariño que la escritora guarda por su ciudad natal, como manifestó en la entrevista nacida en Latacunga, se considera una chagra de corazón, y de muchas maneras el primer libro rinde homenaje al lugar que la vio nacer y crecer gran parte de su infancia, las descripciones utilizadas son muy poéticas, el hecho de que Mónica Varea compare el olor de las calles con el cedrón, evoca sentimientos de nostalgia y melancolía por un lugar que pronto en la narrativa dejará de ser parte de la realidad de la protagonista.

El relato continua con la siguiente afirmación: “.... Era una ciudad en la que toda la gente se conocía... y estaba invitada a cuanta reunión hubiera.... Y todos sabían la vida de todos, era un lugar sin secretos...” (Varea, 2008, pág. 12) De una o de otra forma, todo lector ecuatoriano se identifica con este párrafo, porque en el país existen muchos lugares que se parecen al lugar descrito, zonas con grandes fiestas a las que se convoca a todo el pueblo y la celebración se vuelve general.

Entre las descripciones que la escritora realiza de la ciudad pequeña, una de las más pintorescas es la siguiente: “En la mitad de la ciudad había un parque donde toda la gente se reunía a oír buenas o malas noticias que el alcalde tenía que contar... Los veranos eran calurosos y con mucho viento, por eso el cielo se llenaba de cometas” (Varea, 2008, pág. 11) Es interesante notar que todas estas aseveraciones, tiene un tinte de amor por el lugar, en el libro *Margarita Peripecias* la escritora utiliza casi un capítulo para hablar de la ciudad que dejaría el personaje; pero mientras transcurre la lectura el lector puede notar que el estilo nostálgico va desapareciendo y en cuanto al aspecto físico va apropiándose de la historia, un nuevo escenario que es la ciudad capital, tal es así que en el libro *Estás frita, Margarita* se menciona a la ciudad pequeña en una sola ocasión y de forma muy breve para recordar las comidas que degustaban en el lugar.

La ciudad capital es descrita como un lugar grande, bullicioso, con edificios altos, buses altos, gente alta y miles de millones de letreros luminosos (Varea, 2008, pág. 17). La descripción es de una ciudad grande y urbana donde los modos de vida difieren del de un lugar pequeño; la gente vive con mayor velocidad y así, lo percibió Margarita en un inicio, dentro de esta ciudad estaba ubicada su nuevo colegio que funcionaba en”...una antigua casona que había sido al gran casa de hacienda de una familia enorme. Tenía huertos, patio, iglesia y pista de patinaje” (Varea, 2008, pág. 18). Aunque la descripción puede en un principio parecer fría en las líneas contiguas podemos ver la atención que el personaje principal puso en el lugar: “... Había mil y un árboles y flores, todas preciosas pero la forma del viejo edificio era, sin duda, la copia exacta de la casa de Drácula. O la construyó el mismo arquitecto o le robaron los planos al Conde, pensó” (pg. 19). Al transcurrir la primera obra y sobre todo en la segunda, si bien no existen mayores descripciones específicas de la escuela, se puede apreciar en la lectura el gusto que la niña va tomando por su escuela, y sobre todo por los amigos y experiencias vividas en el lugar.

CAPÍTULO 4
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

4.1. CONCLUSIONES

- El Análisis de las obras de *Margarita Peripecias* y *Estás frita, Margarita* comprueba que existe una relación intratextual entre los libros; sus personajes, acontecimientos y espacios.
- El personaje principal de las obras es Margarita Bernal Piñeyro y se desarrolla a medida que transcurre la historia, promoviendo un tercer libro sobre la protagonista.
- Los personajes secundarios de la obra, participan en los dos libros y mantienen sus características propias, tanto en el libro de *Margarita Peripecias* como en *Estás frita, Margarita*; existiendo algunos que tendrán más afinidad con la protagonista que otros y por lo tanto, tendrán mayor presencia en el segundo libro; por ejemplo Celia, el padre Luisito y Paty.
- Los dos libros cuentan con finales abiertos que pueden insinuar al lector una prolongación de la historia.
- La escritora Mónica Varea utiliza en todas sus obras un humor cotidiano para hacerlas más divertidas.
- El recurso o figura literaria que usa continuamente la escritora Mónica Varea en sus obras es la hipérbole, ya que las exageraciones son una constante en todos los acontecimientos.

- La escritora mantiene un ambiente constante en los libros que permite a un niño lector ubicarse con facilidad dentro de la historia.
- El espacio físico fundamental en el que se desarrollan las obras es la escuela, lo que refleja que el libro está dirigido a un público infantil, específicamente escolar.
- La escritora desarrolla la trama de la historia en un ambiente antiguo; sin embargo, le da un aire cotidiano que permite al niño lector identificarse con los sucesos.
- Existe presencia de anécdotas propias de la infancia en las dos obras, este es la base fundamental de las historias.
- La intertextualidad está siempre presente desde la teoría de la recepción e interpretación del lector.
- Los libros cuyos autores son los mismos serán congruentes en cuanto a la narrativa, pero principalmente al estilo literario.
- La historia de Margarita María Bernal Piñeyro es tan sólida que el lector continúa con la trama después de acabar los dos libros.

4.2. RECOMENDACIONES

- Se recomienda que se realicen mayores estudios de intertextualidad dentro de la literatura infantil ecuatoriana.

- Investigar la intratextualidad para tener fundamentos teóricos en futuras investigaciones.

- Realizar nuevas investigaciones sobre las obras de *Margarita Peripecias* y *Estás frita, Margarita* centrándose en las ilustraciones de los libros.

- Continuar con las vivencias de Margarita para que el lector pueda disfrutar de sus ocurrencias y ver el cambio de niña a adolescente

- Realizar un análisis de las obras de *Margarita Peripecias* y *Estás frita, Margarita* desde un enfoque narratológico.

- Realizar estudios separados de los libros que permitan adentrarse de forma más profunda en sus recursos literarios con la finalidad de ahondar en otras facetas de las obras como: el estilo y figuras literarias, costumbres y tradiciones de nuestro país que se mantienen en el campo y la ciudad, entre otras.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Acurio, C. (2014). *Lectura y análisis narratológico de la obra Las Catilinarias del autor ecuatoriano Juan Montalvo*. Guayaquil: Universidad Técnica Particula de Loja, Tesis de Maestria en Literatura Infantil y juvenil.
- Alighieri, D. (1555). *La Divina Comedia*. Roma.
- Arteaga, E. (2013). *Análisis de la intertextualidad presente en la obra "Caperucito Azul" de Hernán Rodríguez Castelo*. Guayaquil: Universidad Técnica Particular de Loja. Tesis de Maestria en Literatura Infantil y juvenil.
- Baum, F. (2006). *El maravilloso Mago de Oz*. Quito: LIBRESA.
- Beuchot, M. (1997). *Tratado de hermenéutica analógica*. México: UNAM.
- Beuchot, M. (2004). *La semiótica: Teorías del signo y el lenguaje en la historia*. México: Fondo de Cultura Económico.
- Camarero, J. (2008). *Intertextualidad: Redes textos y literaturas transversales en dinámica intercultural*. Barcelona: Anthropos.
- Cruz, L. (2012). *Reseña y aportes de la hermenéutica: miradas del constructivismo*. Revista de Psicología 21: 58-60.
- De Cervantes, M. (1605). *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de La Mancha*. Madrid.
- Díaz, F. (2014). *Análisis de obras contemporáneas de la literatura infantil y juvenil*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- García, J. (1998). *Acción, relato, discurso: Estructura de la ficción narrativa*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

- Garrido, A. (2007). *El texto narrativo. Teoría de la literatura y literatura comparada*. Madrid: Síntesis S.A.
- Gennette, G. (1989). *Palimpsestos: la literatura en segundo grado*. Madrid: Taurus.
- Heredia, M. (2010). *Por si no te lo he dicho*. Quito: Alfaguara.
- Homero. (s/f). *La Ilíada*. Grecia antigua.
- Homero. (s/f). *La Odisea*. Grecia antigua.
- IGER. (2009). *Literatura 1*. Guatemala: Grupo Tacaná.
- Iturralde, E. (2002). *Caminantes del sol*. Quito: Alfaguara Infantil. 164 pp.
- Iturralde, E. (2007). *Cuando callaron las armas*. Quito: Norma. 123 pp.
- Iturralde, E. (2001). *Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara Infantil. 180 pp.
- Kipling, J. (2009). *El libro de la selva*. Buenos Aires: Albatroz.
- Kristeva, J. (1978). *Bajtín, la palabra, el diálogo y la novela*. En: *Semiótica 1*. Madrid: Espiral/Fundamentos.
- Martínez, J. (2001). *La intertextualidad literaria*. Madrid: Ediciones Cátedra SA.
- Peña, M. (2010). *Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Quiroga, H. (2008). *Cuentos de la Selva*. Buenos Aires, Losada.
- Real Academia Española. (2006). *Diccionario esencial de la lengua española* (pág. 46). Espasa.
- Rodríguez, H. (1975). *Caperucito Azul*. Bogotá, Ediciones Paulinas.

Rodríguez, H.(2011). *Análisis de obras clásicas de la literatura infantil y juvenil*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.

Trigo, E.(2013). *Investigación Cualitativa y Cuantitativa*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.

Varea, M. (2008). *Margarita peripecias*. Quito: Alfaguara Infantil. 110 pp.

Varea, M. (2010). *Estás frita, Margarita*. Quito: Alfaguara Infantil. 102 pp.

Virgilio. (s/f). *La Eneida*. Italia antigua.

REFERENCIAS SITIOS WEB

Análisis Semiótico. (enero 2012). Recuperado el 15 de enero de 2014, de <http://es.slideshare.net/dkstelo/analisis-semitico-10924075>

Bacon, F. (s/f). *Proverbia*. Recuperado el 18 de 03 de 2015, de <http://www.proverbia.net/citastema.asp?tematica=232>

Calles, J. (2007). *Análisis literario*. Recuperado el 18 de 03 de 2015, de <http://analisisliterarioupelipb.blogspot.com/>

Chialva, U. (diciembre de 2007). *Principales corrientes hermenéuticas*. Recuperado el 23 de 04 de 2014, de <http://www.monografias.com/trabajos55/corrientes-hermeneuticas/corrientes-hermeneuticas.shtml>

Crónicas de Alejandría. (10 de 10 de 2012). Recuperado el 04 de 28 de 2015, de <http://lascronicasdealejandria.blogspot.com/2012/10/el-senor-de-los-anillos-de-j-r-r-tolkien.html>

Douglas, N. (15 de febrero de 2010). *Douglas - Rinconliterario*. Recuperado el 23 de 04 de 2015. De <http://douglas-rinconliterario.blogspot.com/2010/02/en-que-consiste-un-analisis-semiotico.html>

Infante, A. y Gómez, F. (2000). *Apuntes de Narratología*. Huelva: Colegio Marista Colón.

Pérez, A. (17 de 06 de 2014). *Son recomendados*. Recuperado el 28 de 04 de 2015, de <http://www.sonrecomendados.com/trilogias-juveniles-recomendadas-sagas-literarias-romanticas-y-fantasticas-para-leer/#>

Perrault, C. (1697). *Caperucita Roja*. Recuperado el 15 de 01 de 2015. En: http://www.edu.mec.gub.uy/biblioteca_digital/libros

Wikipedia. (2015). *Biografía de Clive Lewis, creadora de Las Crónicas de Narnia*. Recuperado el 25 de enero de 2015, de http://es.wikipedia.org/wiki/C._S._Lewis.

Wikipedia. (2015). *Biografía de Joanne Rowling, creadora de Harry Potter*. Recuperado el 25 de enero de 2015, de http://es.wikipedia.org/wiki/J._K._Rowling.

Wikipedia. (2015). *Biografía de John Tolkien, creador de El Señor de Los Anillos*. Recuperado el 25 de enero de 2015, de http://es.wikipedia.org/wiki/J._R._R._Tolkien.

Yupanqui, D. (12 de 06 de 2010). *Profe*. Recuperado el 02 de 05 de 2015, de <http://prolenguaje-profe.blogspot.com/2010/06/el-analisis-de-un-texto-literario.html>

6. ANEXOS

ANEXO 1

ENTREVISTA A LA ESCRITORA MÓNICA VAREA.

- ¿Qué representan para usted sus obras?

La verdad es que me volví escritora sin querer queriendo, o tal vez siempre quise, pero nunca me atreví. Escribir estos dos libros fue divertido como tal, pero saber que la gente, los niños leen, es una mezcla de miedo sentirme desnuda frente al mundo porque hay muchas cosas biográficas en mis obras; y por otra parte, una emoción muy grande, por todo lo que ha suscitado, por todas las reacciones, preguntas y risas de los niños. Básicamente eso, miedo y emoción.

-¿De dónde surgen sus historias?

Vengo de una familia muy conversadora, de un papá muy mete pata, de decir lo que no debe en el momento que no debe, pero era un amor de persona muy simpático lleno de historias y cuentos, yo me imagino, que eso hizo que nuestra vida también sea llena de cuentos y de historias originales, entonces me dije algún rato debo contar, porque no a todo el mundo le pasa; tengo una amiga y nos reuníamos en su casa a contar anécdotas y cuando daba a conocer las mías, todo el mundo se mataba de la risa y mi amiga me decía porque no escribes, y yo decía, pero es imposible, como voy a escribir el grito, el susto, el hipo... de pronto empecé a escribir y salieron las historias y continúan saliendo. Las historias se pueden narrar en palabras, el castellano permite ponerle miles de palabras que significan lo mismo y por ahí resultó.

-¿Qué le inspiró escribir Margarita Peripecias?

Escribí Margarita Peripecias, en un período muy difícil de mi vida, acompañé a mi hermana a quimioterapias, luego quedó muy bien hasta ahora, pero yo, quedé

devastada y no me reconocía a mí mismo, soy una persona muy alegre de hacer bromas, de reírme de mí mismo, y de pronto me convertí en una persona sin ganas de reír. Un día decidimos ir al campo con mi marido y fue donde empecé a no reconocirme a decir: ¿yo soy esta? así que, empecé a recordar como un ejercicio para vencer a la tristeza, de situaciones que me habían resultado terriblemente complicadas en un momento de mi vida y pasado el tiempo ya no significaban nada y entonces, esa era mi infancia: el colegio, todo el miedo a las monjas, el temor a que me expulsen, los castigos frecuentes y todas esas cosas eran la tragedia. De pronto ya no, porque pasó la vida, pensé: algún día ya no me voy acordar de esto y empecé a escribir en la parte de atrás de una libreta de teléfono y no podía parar y seguía escribe y escribe.

-¿Qué le llevó a escribir *Estás frita, Margarita*?

Cierto día en la biblioteca pregunté a un niño ¿Has leído *Margarita Peripecias*? A lo cual responde: sí, claro y al enterarse de que ella era la autora le pregunta: ¿cuándo escribe la segunda parte? Y dije: guuuuuuuu alguien espera una segunda parte y como tengo historias que contar, entonces me animé y publiqué la segunda obra: *Estás frita, Margarita*, y la posibilidad de un tercer libro sigue en pie ya que tengo aún muchas historias que contar, solo que Margarita está más grande, pienso que debe crecer al igual que mis lectores crecen. Lo único que me detiene es el tiempo.

-¿Entre las obras hay algún desarrollo de los personajes?

Considero que si, en la medida que las amistades se van haciendo más fuertes, ya que son los mismos chicos, pero en el segundo libro ya son capaces de defenderla de abogar por ella. En *Margarita Peripecias*, ella llega y apenas los conoce. Así que si creo que se van creando lasos de amistad y afecto por sobre todo, esa era la intención y lo que me resulta importante.

-¿Semejanzas y diferencia en ambos libros?

Semejanza hay muchas porque en ambos libros se mantiene la peripecia y el humor en los dos son el hilo conductor que además está siempre presente y en todo lo que escribo el humor está, inclusive en los artículos que escribo para adultos. En cuanto a las diferencias se van dando en medida q la niña crece y empieza a enfocar sus cosas de otra manera la niña ya hace amigos que le invitan a su casa a hacer un pastel, ella va dejando ser una niña temerosa provinciana y creo q se debe a las relaciones q se van dando en el camino.

-¿Qué les diría a los niños de sus obras?

Huy, que sean auténticos que no se mientan, lo más importante es ser honestos siempre les digo eso, y que se empieza por uno mismo, aceptando lo que uno es, por ejemplo yo soy latacungueña chagra, viví hasta los 8 años y no se me va a ir lo chagra, soy como María la del barrio y a mucha honra, ser auténtico uno mismo, decir lo que se piensa, hacer lo que se siente, no sirve vivir de apariencias no tiene sentido. Debemos sea auténticos especialmente en los afectos, no todo el mundo nos puede caer bien, pero, no tiene por qué saberlo, pero todos, tenemos la obligación de respetar a todo el mundo y no a todos les podemos caer bien, si no tienes nada bueno que decir mejor no digas nada, decía mi papa y es una sabia advertencia.

-¿Cuál es el tema presente en las obras?

Yo creo q el tema presente es, la amistad creo q están marcados en mis libros, siempre hay una camaradería entre los personajes, un amigo especial, un respeto y cariño y de eso va la amistad.

-¿Cambiaría algo en sus libros?

No, porque ya está así, es como si el guagua te sale feíto que vas hacer, quererle.

-¿Se identificas usted con Margarita?

Si, totalmente hasta en cara es igualita a mí, muchas historias son personales además puse los nombres de seres queridos como papa Marquito, la mamá Clotilde como mi mamá, la hermana Celia por qué mi hermanan es Celia María, Patricia es su mejor amiga y mi amiga también, pero siempre tiendo a exagerar lo que escribo para que sea más gracioso. La base de las historias son mis propias historias de la infancia.

-¿Por qué el nombre Margarita?

Mi hija tomaba clases de pintura y su profe se llamaba Margarita y como era graciosa pensé en ella, Bernal es apellido colombiano y Piñeyro salió no sé de dónde.

ANEXO 2

ENCUENTRO DE BETTY LOAIZA (MAESTRANTE) CON LA AUTORA DE LAS OBRAS *MARGARITA PERIPECIAS* Y *ESTÁS FRITA, MARGARITA*, MÓNICA VAREA.



Fuente: la autora (Mayo, 2015).



Fuente: la autora (Mayo, 2015).

ANEXO 3
PORTADAS DE LAS OBRAS

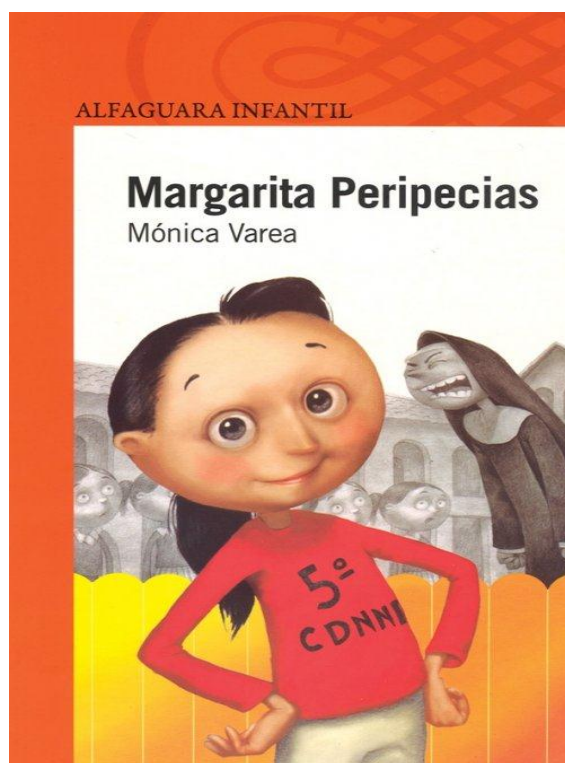


Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias*, Portada. Editorial Alfaguara, 2008



Imagen tomada del libro *Estás Frita, Margarita*, Portada. Editorial Alfaguara, 2010

ANEXO 4

ILUSTRACIONES SIGNIFICATIVAS DE *MARGARITA PERIPECIAS* Y *ESTÁS FRITA, MARGARITA.*



Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias*, pág. 15. Editorial Alfaguara, 2008
Margarita se va a la ciudad.

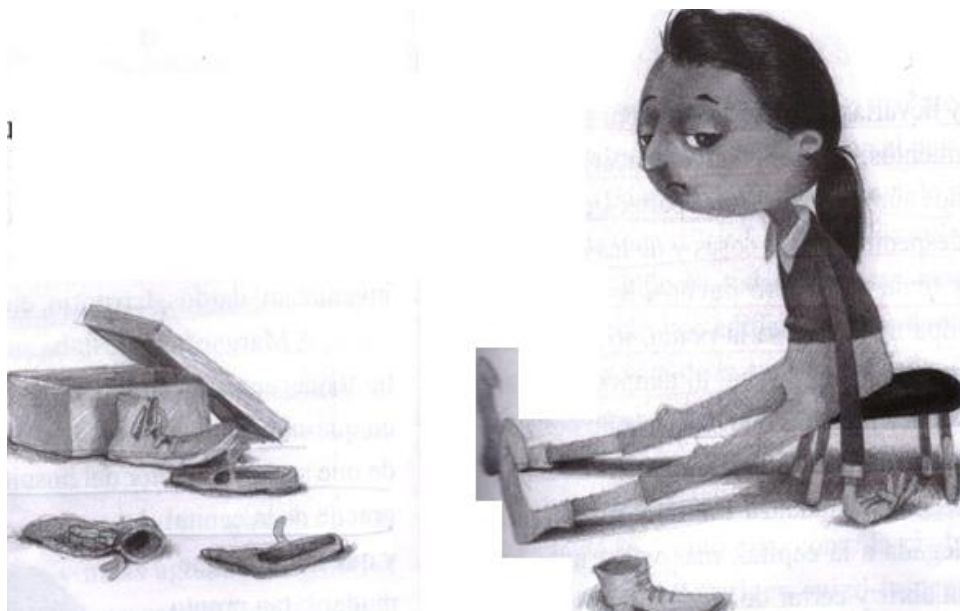


Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias* pág. 17. Editorial Alfaguara, 2008
Sus pies eran tan delgados, tan huesudos, tan largos y tan grandes para su edad.

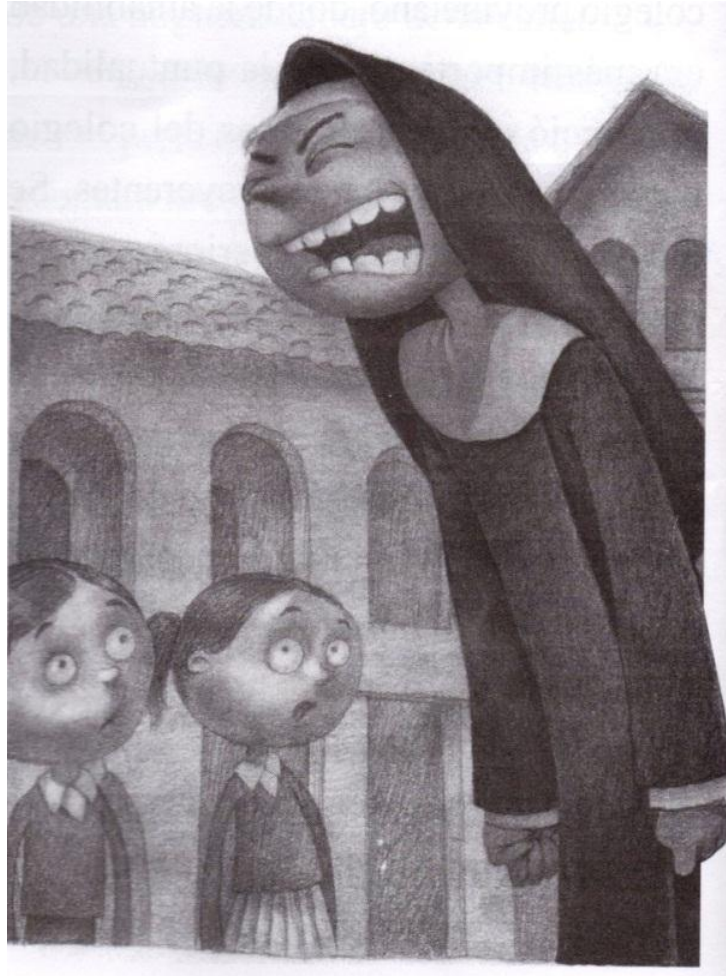


Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias*, pág. 22. Editorial Alfaguara, 2008
Madre superiora enfurecida.



Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias*, pág. 29. Editorial Alfaguara, 2008
Margarita se resbala y cae en el excremento que deja Peluche.

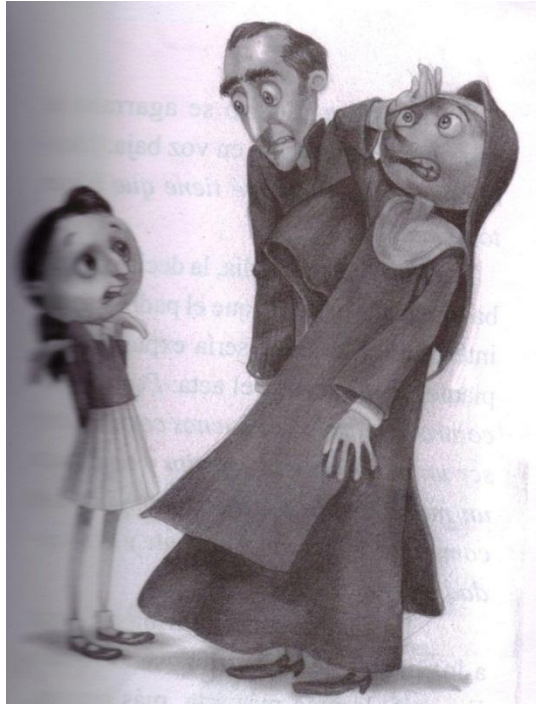


Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias*, pág. 41. Editorial Alfaguara, 2008
Margarita es acusada de entrar a la sacristía y beberse el vino consagrado.



Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias*, pág. 47. Editorial Alfaguara, 2008
Juan Acosta de superhéroe “Pantiman”

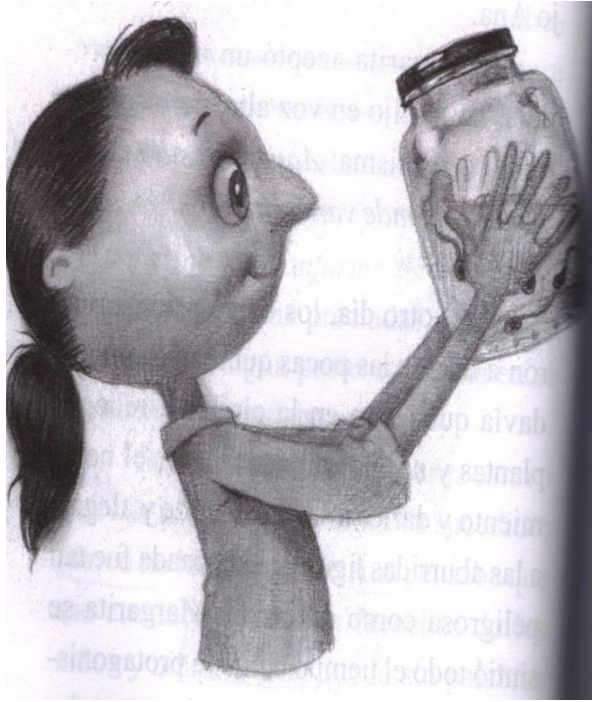


Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias*, pág. 60. Editorial Alfaguara, 2008
Margarita llevando renacuajos para adornar el nacimiento.

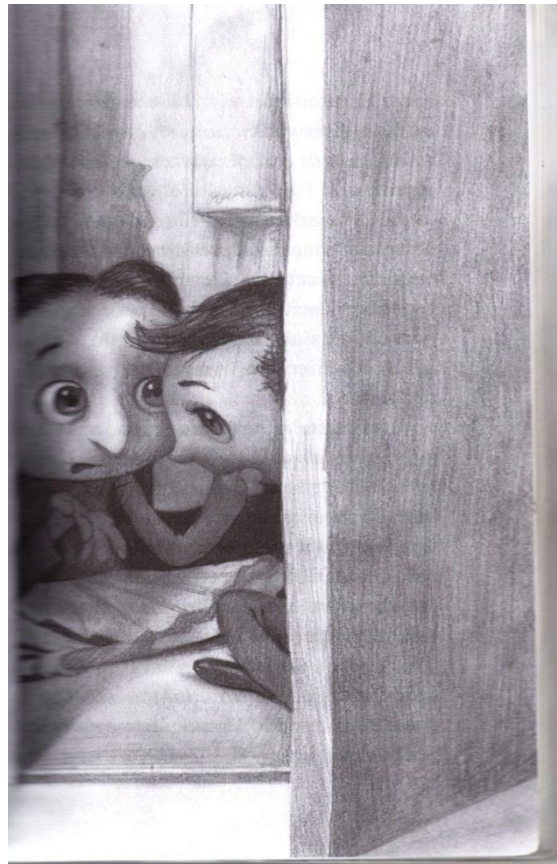


Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias*, pág. 71. Editorial Alfaguara, 2008
Margarita con Santi en el cuartito “pie de atleta” que estaba debajo de las gradas.



Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias*, pág. 94. Editorial Alfaguara, 2008
Margarita lista para la fiesta de carnaval.

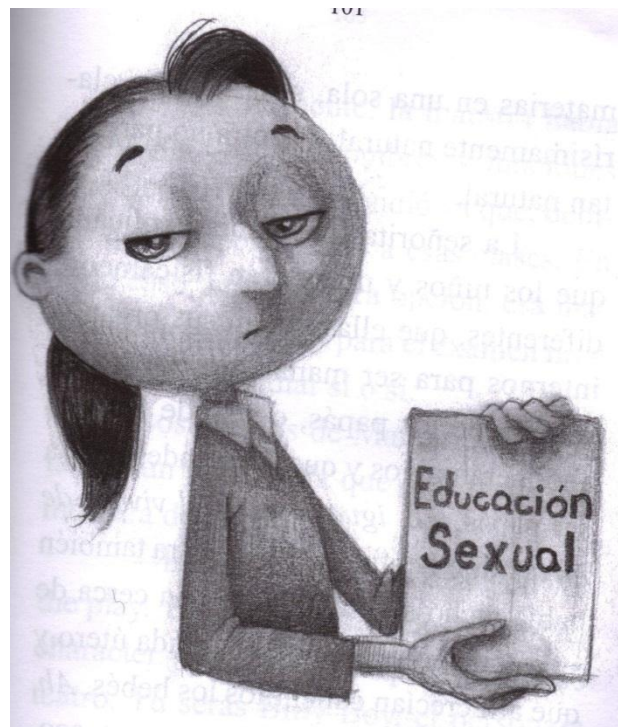


Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias*, pág. 101. Editorial Alfaguara, 2008
Margarita en la sabatina.



Imagen tomada del libro *Margarita Peripecias*, pág. 13. Editorial Alfaguara, 2010
Margarita tomando aceite de bacalao para que crezca.



Imagen tomada del libro *Estás frita, Margarita*, pág. 15. Editorial Alfaguara, 2010
Margarita con los zapatos que le heredó su hermana Celia.



Imagen tomada del libro *Estás frita, Margarita*, pág. 29. Editorial Alfaguara, 2010
Margarita comiendo la sopa del perro.



Imagen tomada del libro *Estás frita, Margarita*, pág. 37. Editorial Alfaguara, 2010
Margarita en su Primera Comunión.

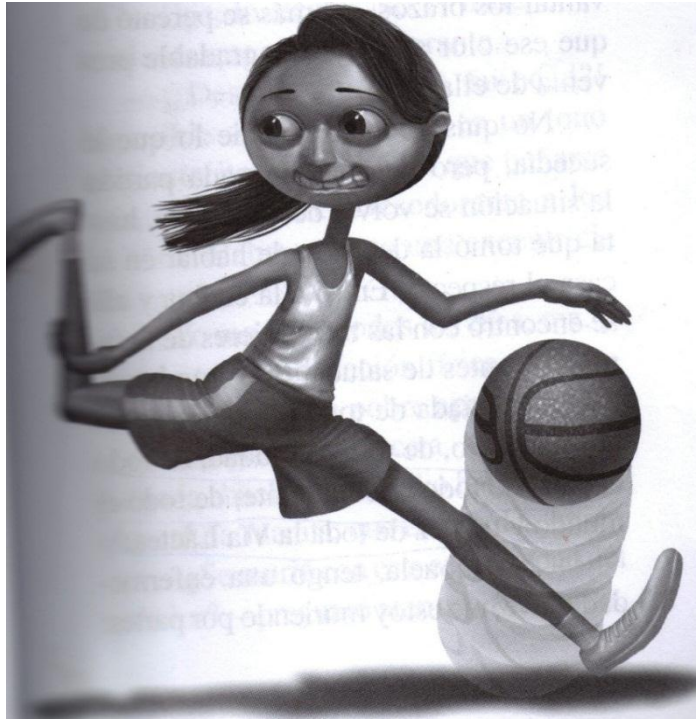


Imagen tomada del libro *Estás frita, Margarita*, pág. 47. Editorial Alfaguara, 2010
Margarita era muy buena basquetbolista.



Imagen tomada del libro *Estás frita, Margarita*, pág. 59. Editorial Alfaguara, 2010
Margarita cuando el padre Luisito le confiesa que a la Madre superiora le encanta el chocolate.



Imagen tomada del libro *Estás frita, Margarita*, pág. 65. Editorial Alfaguara, 2010
Margarita le obsequia una torta de chocolate a la Madre superiora.

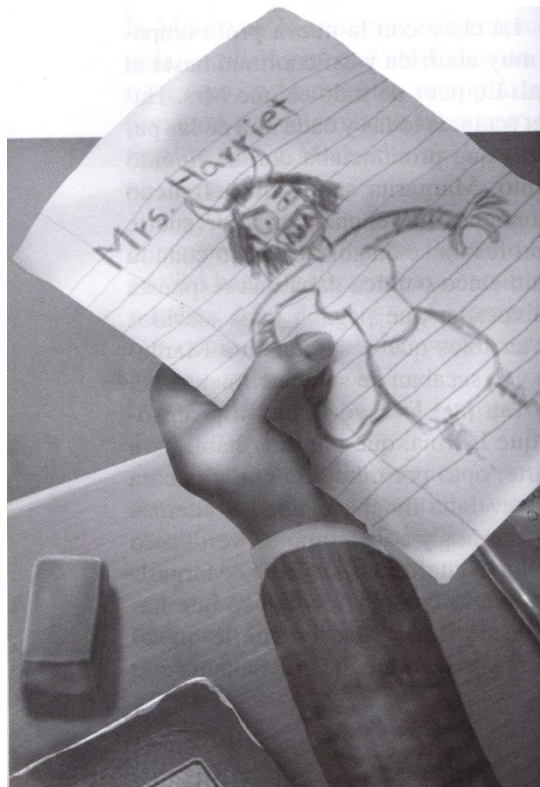


Imagen tomada del libro *Estás frita, Margarita*, pág. 78. Editorial Alfaguara, 2010
Margarita dibuja a la profe nueva de Inglés.



Imagen tomada del libro *Estás frita, Margarita*, pág. 87. Editorial Alfaguara, 2010
Celia en la huelga para que Margarita no sea expulsada de la escuela.



Imagen tomada del libro *Estás frita, Margarita*, pág. 93. Editorial Alfaguara, 2010
Margarita dando el discurso frente al Ministro de Educación.